

MÉTÉO

Aujourd'hui: généralement nuageux avec
averses dispersées. Demain: ensoleillé avec
passages nuageux.

Max.: 24 Min.: 12.

CHEF
MA 1450

Toujours à la 25e
minute de l'heure

SEMAINE: 50 CENTS. SAMEDI: \$1.00 (Taxes en sus)

MARDI

La Voix de l'Est

Louez un
instrument pour
le prix d'une
chanson
Aline Couture-Paré
Gaétan St-Onge
Propriétaires
328, rue Principale
Granby
378-6963
L-17030

STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ COUTURE LTÉE

VOL. 57 — NO 182 — GRANBY, 6 août 1991

Jeux du Québec

Pluie de médailles pour la région Richelieu-Yamaska

— page 20

La montée du KKK inquiète Monique Gagnon-Tremblay

— page 2

Lacasse: les employés craignent la sous-traitance

— page 4



La maison blanche DÉMOLIE

*«Les dés
sont jetés»
affirme le
maire
Girard*

— page 3

La vieille maison blanche adjacente au Palace, que plusieurs auraient voulu voir intégrée à la nouvelle salle de spectacle, sera définitivement démolie.

photo Pierre Beaudin



633 Dufferin, Granby 372-5896

PAYEZ SEULEMENT LE
10 SEPT. '91 *

Aucun paiement
Aucun dépôt - Aucun intérêt

Télécouleur 28 po. **TOSHIBA**

- stéréo

- télécommande

749\$

50 mois
de garantie
pièces et main d'oeuvre

* Approbation de crédit requise. Toutes les
taxes exigibles doivent être payées au mo-
ment de l'achat. Versement venant à
échéance le 10 septembre '91. L 17458

«Pas de tolérance pour l'intolérance»

De passage à Sherbrooke, Monique Gagnon-Tremblay fustige le KKK

SHERBROOKE
Presse Canadienne

La ministre des Communautés culturelles et de l'Immigration, Monique Gagnon-Tremblay, a vertement dénoncé les tentatives d'implantation du Ku Klux Klan en Estrie et au Québec, hier, après sa rencontre avec les membres du Congrès juif canadien et le maire de Sherbrooke, Paul Gervais.

«Il est important de dénoncer ces groupes et de bien dire qu'ils n'ont rien à faire ici. En Estrie, il n'y a pas de tolérance pour l'intolérance. Il n'est pas nécessaire de rappeler que la région est un très bel exemple de tolérance alors que deux communautés, francophone et anglophone, s'y côtoient depuis toujours», a-t-elle indiqué.

Faisant lui aussi référence aux deux communautés linguistiques, M. Jack Jedwab, directeur des relations communautaires du Congrès juif canadien pour la région du Québec, a souligné que «le Ku Klux Klan recrute également dans l'Ouest canadien. Là-bas, une partie de leur propagande est dirigée vers la minorité francophone.»

M. Jedwab illustrait ainsi comment ce mouvement d'extrême-droite travaille dans les différentes régions où il tente de s'implanter. «Le Congrès ne croit pas que Sherbrooke représente un endroit

à risque, a-t-il dit. Mais peu importe où le KKK se présente, nous croyons qu'il est important pour nous d'intervenir.»

Selon lui, si le KKK a choisi l'Estrie, ce n'est qu'une question de proximité, la source de la distribution estrienne du Klansman se situant probablement dans le Maine et le New-Hampshire.

«Nos contacts avec les autorités juives de ces États nous confirment qu'il s'agit de groupes minuscules qui tentent d'obtenir une belle publicité gratuite ici.

Une opération du même genre, menée dernièrement dans ces États, leur a procuré une «bonne» presse. Ils essaient donc de faire de même au Québec.»

La rencontre d'hier, convoquée par le Congrès juif canadien, s'inscrivait dans une optique de vigilance. Et pour aller plus loin dans la sensibilisation de la population aux dangers que représente le Klan, Mme Gagnon-Tremblay entend réunir dès cette semaine les leaders régionaux afin «de dénoncer de façon définitive l'implantation de ce groupe chez nous».

Par leaders, la ministre parlait des maires des différentes municipalités, des représentants des Chambres de commerce, des commissions scolaires, des syndicats, etc. Une déclaration commune



Monique Gagnon-Tremblay, ministre des Communautés culturelles et de l'Immigration. photo d'archives

devrait être produite dès la semaine prochaine.

Depuis le printemps, un groupe de travail mis sur pied par la ministre examine la situation et remettra un rapport d'ici quelques semaines. Le but: encore une fois, sensibiliser la population aux agissements de ces groupuscules.

La sensibilisation était donc le mot magique lors de cette conférence de presse. Mais Mme Gagnon-Tremblay est allée plus loin.

«Plusieurs actions concrètes

peuvent être prises pour contrer le racisme, a-t-elle affirmé. Quand on parle d'accès à l'emploi et au logement pour les personnes des communautés culturelles, c'est combattre le racisme. Beaucoup d'actions concrètes peuvent aider les gens des minorités visibles et le gouvernement s'est engagé dans cette voie en ouvrant, l'automne dernier, une direction régionale au ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration à Sherbrooke.»

Le Klansman étudié

Finalement, elle confirmait que le bureau du procureur général du Québec, Gil Rémillard, étudiait toujours les exemplaires du journal distribué en Estrie il y a quelques jours afin de déterminer si oui ou non il s'agissait de propagande haineuse. Le cas échéant, des actions pourront être prises, à la condition de connaître exactement qui a distribué les journaux, ce qui ne semble pas évident.

Rappelons que dans le plus récent numéro du Klansman, journal officiel du Ku Klux Klan, il est question de l'échec de l'Accord du lac Meech. On y affirme que «la plus grande partie de la population (canadienne) ne se rend pas compte que tout ceci (l'échec) fait partie du plan juif pour diviser le Canada encore plus».

On ajoute que «dès mainte-

nant, les sionistes créent un état de tension entre les deux groupes (linguistiques) canadiens dans le but d'accroître la désunion dans le pays».

Pour le Klansman, les juifs sont donc, ici comme ailleurs, à la source de tous les maux.

«Nous sommes très satisfaits des points de vue exprimés par le maire et la ministre et appuyons inconditionnellement toutes les actions qui seront entreprises pour contrer le KKK», a ajouté M. Jedwab.

Au sujet de l'autre événement survenu à Montréal en fin de semaine, alors que des citoyens de l'Ouest de l'île ont retrouvé, à leur porte, un exemplaire du Klansman, M. Jedwab croit qu'il s'inscrirait dans la même lignée que la tentative publicitaire réalisée en Estrie. «Ca a marché en Estrie, ils tentent le coup à Montréal. Mais il faut être réaliste, qu'ils distribuent leur matériel en Estrie ou ailleurs ne signifie aucunement que les gens seront réceptifs», a dit M. Jedwab.

Pour terminer, un peu ironique, il a mentionné que «les responsables du Klan vont être satisfaits aujourd'hui et demain de la couverture que vous (les médias) leur accorderez. Mais la réception n'est pas très bonne et je ne crois pas qu'ils vont s'installer ici. Nous demeurons quand même vigilants.»

Le 911 à la grandeur de la province en 1995 seulement

MONTREAL
Presse canadienne

Il faudra attendre jusqu'en 1995 avant que le service téléphonique d'urgence 911 tel que proposé par le ministre des Communications Lawrence Cannon soit implanté sur l'ensemble du territoire québécois.

Ce délai est attribuable à la lenteur du processus parlementaire ainsi qu'au temps requis pour l'implantation du système, tant au niveau administratif que

technique.

Présentement, seules les municipalités de la CUM, ainsi que Boucherville, Laval, Longueuil, Chicoutimi et Saint-Hyacinthe disposent du système 911.

Gilles Pineau, attaché de presse du ministre Cannon, affirme que ce dernier devrait être en mesure de présenter un projet de loi à l'Assemblée nationale au cours de la session d'automne.

Néanmoins, une entente doit d'abord être conclue entre le

CRTC et Bell Canada, la compagnie chargée de la mise en place du système, afin que cette dernière puisse obtenir l'autorisation de facturer les abonnés pour ce nouveau service. Le coût de l'implantation du service, qui s'élèvera à 35 millions \$, doit être entièrement couvert par les contributions des abonnés.

Pour ce qui est de l'aspect technique, on affirme, chez Bell Canada, qu'un système tel que celui proposé par le Ministère exigera «au moins» 12 à 24 mois.

Mount Cashel: le frère English écope

SAINT-JEAN, T.-N.
Presse canadienne

Le traitant de «sadique qui ne mérite pas d'être appelé chrétien», le juge Gerald Lang a condamné le frère Edward English à 12 ans de prison, lundi, pour avoir agressé sexuellement des jeunes garçons de l'orphelinat Mount Cashel, au cours des années 70.

«Vous êtes une honte pour votre communauté (les Christian Brothers) et pour l'humanité, a

ajouté le président du tribunal. La société doit être dégoûtée et malade d'entendre ce que vous avez fait à ces pauvres petits innocents.

Siégeant au tribunal depuis 11 ans, le juge Lann a déclaré que c'était la cause la plus horrible qu'il ait eu à entendre.

Au cours du procès, qui s'est terminé le mois dernier par un verdict de culpabilité, 11 victimes ont raconté les sévices subies par English, une homme de 42 ans.

LA QUOTIDIENNE

825
7963

Le super
dépanneur
SAM BERNARD

Centre de validation
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service
1020 Principale, Granby 378-7607
L-17364

SOMMAIRE

Agenda	5
Flash d'été	10
Commentaire	8
Décès	18
Économie	12
Jeux	17
Petites annonces	14
Sports	19
Statistiques	22

La Voix
de l'Est

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450



MON
ÉTÉ...

MES VACANCES

«Nous arrivons en vélo de Dunham, où nous avons visité les vignerons. Nous sommes partis il y a quatre jours de Tracy pour rouler jusqu'à St-Hilaire, puis Dunham. Nous faisons du cyclo-tourisme depuis quatre ans. L'an dernier, j'ai fait le tour de la Normandie à bicyclette avec mon mari.»
Colette Houde



Chèrement acquise par la Ville, la maison voisine du Palace sera démolie

GRANBY



Benoît Lapierre

Acquise par la Ville de Granby dans le cadre du projet la salle de spectacle, la maison ancienne sise au 129 Principale sera finalement réduite en poussière.

Le conseil municipal a donc décidé de ne pas miser sur la restauration et l'exploitation de ce bâtiment auquel le ministère des Affaires culturelles reconnaît un caractère patrimonial (il s'agit d'une maison victorienne de la fin du XIXe), comme en fait foi une lettre de la direction régionale montréalaise du ministère qui a été transmise au maire Mario Girard en novembre 1988.

«En ce qui concerne la maison du 129 Principale, les dés sont jetés», a déclaré le maire Mario Girard peu avant que le conseil n'accorde le contrat de démolition à la firme Démolition Bélair inc., de Victoriaville, qui exécutera le travail pour la somme de 8 019 \$. Il s'agit de la deuxième plus basse soumission reçue par la Ville à la suite de l'appel d'offres publié le 6 juillet (la plus basse soumission n'a pas été retenue, ayant été jugée non conforme au devis).

A l'assemblée du 3 juin, le maire Mario Girard avait indiqué qu'un citoyen était prêt à déménager la maison dans un autre secteur de la ville si la chose était faisable. Or, hier, le maire a expliqué que cette idée avait dû être abandonnée.

Hier, au cours de la période des questions réservée aux citoyens, l'ex-maire et architecte Paul-O. Trépanier a suggéré au conseil de transformer le 129 Principale en un «centre d'interprétation de Granby», c'est-à-dire d'en faire un lieu où les visiteurs pourraient trouver réponse à toutes leurs questions concernant la ville de Granby. M. Trépanier a



La maison du 129 Principale telle qu'elle apparaissait vers 1910 (au premier plan, des ouvriers en train de couler des trottoirs sur la rue Principale). La luxueuse résidence de style victorien date la fin du XIXe siècle.

photo courtoisie de la Maison Vittie

ajouté qu'à son avis, la Maison voisine du Palace était une belle maison qui méritait d'être conservée, ne serait-ce que pour masquer le long et pas très joli mur latéral de la salle de spectacle.

Le maire Girard lui a répondu que la décision de démolir la maison était irrévocable; cependant, il a ajouté qu'une fois la maison disparue, la Ville se proposait d'aménager un petit parc qui con-

tribuera à camoufler le mur en question.

Beaucoup d'argent

Si la Ville de Granby a pris possession du 129 Principale en recourant à l'expropriation, c'était donc uniquement pour s'assurer qu'aucun obstacle n'empêcherait la construction de la salle de spectacle, telle que dessinée.

Car la nouvelle structure étant légèrement plus large que l'ancien théâtre Palace, elle aurait empiété quelque peu sur le lot voisin.

Afin de libérer l'espace occupé par la maison, la Ville a déjà englouti passablement d'argent. D'abord, pour prendre préalablement possession des lieux, elle a dû verser immédiatement une somme de 137 000 \$ à l'ancien propriétaire, Alain Godbout, montant qui correspond à 70 %

de l'évaluation municipale de l'immeuble (195 000 \$). Lorsque le Tribunal d'expropriation aura déterminé l'exacte somme d'argent qui devra être accordée à l'exproprié, il se pourrait donc que la Ville soit contrainte d'allonger quelques dizaines de milliers de dollars supplémentaires.

La Ville a aussi distribué 4300 \$ aux six locataires du 129 Principale, en juin dernier, pour qu'ils quittent les lieux avant le 1er juillet (ce qui est chose faite). Et maintenant, la Ville va consacrer plus de 8000 \$ en frais de démolition.

ST-IGNACE-DE-STANBRIDGE (RG)

Un jeune conducteur a connu une fin atroce, hier matin, quand sa voiture s'est embrochée sur une glissière bordant la route 235, à St-Ignace-de-Stanbridge.

La victime est M. Michel Swennen. Il s'agit d'un résident de St-Armand, âgé de 19 ans.

L'accident s'est produit vers 5 h 30, près de Mystic, alors que l'automobiliste circulait vers Farnham. On croit que la victime a pu s'endormir à son volant.

L'auto a dévié de sa course, emprunté la voie inverse et fon-

Un jeune homme se tue à St-Ignace-de-Stanbridge

cé directement sur une glissière, tout juste avant un petit pont. Sous le choc, la glissière métallique s'est enfoncée dans l'auto, happant au passage le malheureux conducteur. La voiture a été transpercée.

Un passant a demandé les secours, mais il n'y avait rien à faire pour sauver la victime,

vraisemblablement tuée sur le coup.

À leur arrivée sur place, les techniciens d'Ambulances Bedford ont requis les services des pompiers de Bedford afin de dégager M. Swennen à l'aide des pinces de survie. L'opération a duré une quinzaine de

minutes, après quoi le conducteur a été transporté à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville. C'est d'ailleurs à cet endroit que le décès a été officiellement constaté.

Les patrouilleurs de la Sûreté du Québec de Cowansville ont procédé au constat de cette tragédie.

LA PENSÉE DU MATIN

"La bonne moralité ne croît que dans un champ soigneusement fertilisé de discipline et engraisé de volonté."

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 16 h
Le service
PHARMAPRIX
Galerias de Granby

L17805

Malgré des hausses salariales jugées satisfaisantes, les employés fraîchement syndiqués de Lacasse appréhendent un usage croissant de la sous-traitance.

Le Groupe Lacasse, propriétaire de deux usines de meubles en mélamine à St-Pie de Bagot, participe aussi à la gestion de plusieurs sous-compagnies locales. Jacques Angers, le président du syndicat, explique : « Nous demandons une clause qui aurait empêché la formation de nouvelles compagnies de sous-traitance. Dans notre nouvelle convention collective, la clause obtenue stipule qu'on ne peut donner un contrat d'assemblage à une compagnie 'non-associée'. Le problème, c'est que le sens du terme n'est pas défini de façon précise. Nous avons perdu 68 emplois depuis que des contrats sont remplis en sous-traitance. »

M. Angers se dit quand même satisfait en général de la nouvelle convention signée le 28 juin dernier. L'accord prévoit des hausses de salaire de 4,5 p. cent la première année et quatre p. cent les deux années suivantes. Les employés bénéficient aussi d'une hausse rétroactive de 4,5 p. cent pour l'an dernier. « La hausse, précise Jacques Angers, est inférieure à l'indice du coût de la vie, qui est de 6 à 8 p. cent mais néanmoins supérieure à la plupart des hausses négociées dans la région. » Les employés de Lacasse gagnent en moyenne 11,58 \$ l'heure, « un salaire parmi les plus hauts au Québec », estime Guy Lacasse, le président de l'entreprise.

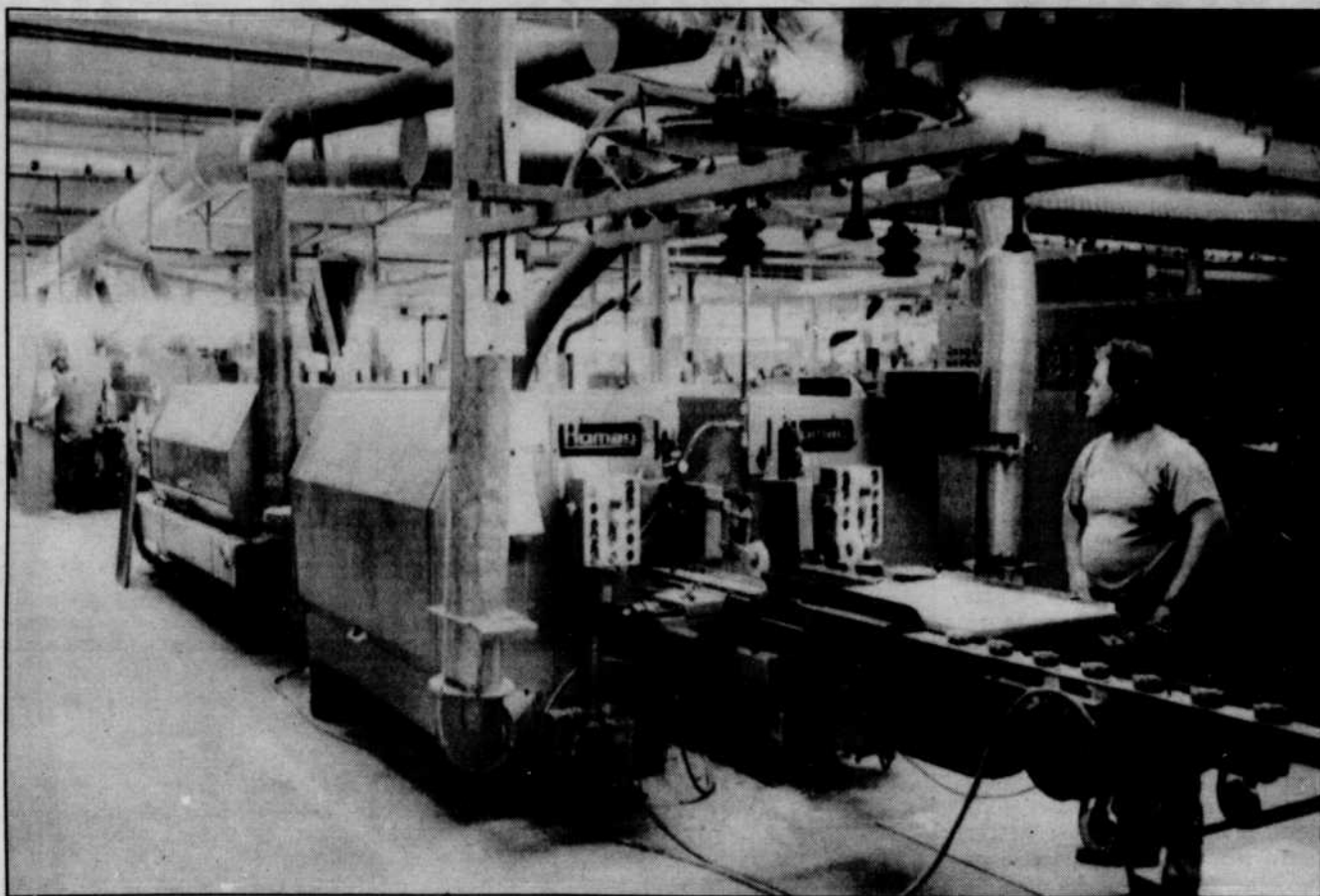
La convention a été signée après un an d'intenses négociations. L'entreprise de 172 employés, fonctionnait sur la base d'une simple entente écrite entre les deux parties. M. Lacasse avoue avoir vu d'un mauvais oeil a priori la venue d'un syndicat dans son entreprise, mais il croit maintenant qu'un climat de collaboration s'installera. « La nouvelle convention, beaucoup plus détaillée, est appliquée à la lettre, explique Jacques Angers, et nous pouvons nous défendre légalement en cas de problème. »

Le Groupe Lacasse a ouvert une usine à Plattsburg, dans l'état de New York, il y a six mois. Selon le président, 75 personnes y travaillent. Le personnel n'y serait pas syndiqué et coûterait

St-Pie: les employés syndiqués de Lacasse craignent la sous-traitance

Le Groupe Lacasse, propriétaire de deux usines de meubles en mélamine à St-Pie de Bagot, participe aussi à la gestion de plusieurs sous-compagnies locales ce qui inquiète les travailleurs syndiqués.

photo d'archives



moins cher, mais Guy Lacasse préfère ne pas s'étendre sur le sujet de peur de créer des tensions au sein de son entreprise québécoise.

M. Lacasse estime que l'usine de Plattsburg serait un atout pour

le Groupe dans la grande bataille du libre-échange. « Les Américains aiment bien acheter des produits fabriqués chez eux, surtout en temps de récession, estime Guy Lacasse. Le Groupe Lacasse vend déjà 60 p. cent de sa production

aux États-Unis. Mais le président croit que la lutte sera très dure: « Les Québécois devront travailler très fort pour garder la tête hors de l'eau. Si le Mexique entre dans le marché commun à son tour, nous allons perdre beaucoup

d'emplois. »

Mais, selon Jacques Angers, le président peut se rassurer: « Du point de vue de la production, les employés de Lacasse ont toujours prouvé qu'ils étaient à la hauteur. »

Centraide: les besoins dépassent les dons

Anne-Marie Simard

GRANBY

L'an dernier, les Granbyens ont donné 70,000 \$ à Centraide, qui en retour a versé le double aux organismes humanitaires de la Ville. Pour Laurent Nantel, directeur général de Centraide Richelieu-Yamaska, « les groupes d'aide de Granby sont très dynamiques et la générosité de la population ne parvient pas à répondre aux besoins du secteur. »

Centraide aimerait récolter un

million \$ cet automne dans la région. L'an dernier, l'organisme avait recueilli 942,000 \$, somme qui fut partagée entre les 55 organismes humanitaires de la Haute-Yamaska et du Richelieu. « Nous ne donnons qu'aux groupes à but non lucratif et bien structurés », explique M. Nantel.

Roland Mercier, président de Trianon Automobile à Granby dirigera la campagne cette année. Laurent Nantel a pensé à lui à cause de ses nombreux contacts: « Grâce à son commerce, M. Mercier connaît beaucoup de gens dans la région. » Roland Mercier, qui remplira sa fonction bénévolement a demandé à son fils Pierre de le seconder dans ses tâches. Pierre Mercier est également vice-

président du commerce familial.

La campagne se concentrera surtout en milieu de travail. Laurent Nantel ajoute: « Les gens préfèrent de plus en plus la formule de déduction à la source du salaire. En donnant 50 cents par semaine, on ne voit aucune différence dans son revenu. Les gens sont très mobiles aujourd'hui et cette formule facilite l'acheminement des dons. » Centraide fera encore de la sollicitation de porte-à-porte.

Anne-Renée Gingras et Sylvain Audet, co-propriétaire du bar « Le

lab » à Granby, ont trouvé pour leur part une façon originale de « donner généreusement ». Dimanche prochain, pour le baptême de leur fils Olivier, les convives sont invités à remplacer les cadeaux par des dons en argent à l'organisme humanitaire. Le bar versera aussi la moitié des revenus du repas à Centraide. « Nous attendons de 130 à 160 invités, affirme Anne-Renée Gingras, ce qui devrait générer environ 3000 \$ en dons. » Le couple remettra officiellement les recettes à Centraide le mercredi soir suivant, toujours au bar « Le lab ».

LE PANIER À SALADE

Une femme grièvement blessée

FARNHAM — Une jeune conductrice reposait hier soir au CHUS dans un état grave, à la suite d'une violente collision impliquant sa voiture et un camion. L'accident s'est produit vers 16h à l'intersection de la route 104 et de la rue Saint-Grégoire à Farnham. Au volant d'une Jetta, Linda Lacasse, 21 ans, de Farnham, traversait la route 104 alors que s'amenait la camionnette conduite par un Cowansvillois. L'impact a

eu lieu côté passager de l'auto. Le conducteur du plus gros véhicule s'est tiré avec des blessures légères. Par contre, Mme Lacasse a été sévèrement atteinte. Son état était tel, hier soir, qu'elle a dû être transférée d'urgence de l'hôpital BMP au CHUS par les gens des ambulances Cowansville. On apprendait un peu plus tard que les médecins ne craignaient heureusement pas pour sa vie. Des lieux de l'accident, les blessés avaient été transportés par les ambulanciers de Farnham et Bedford. Les patrouilleurs municipaux ont procédé au constat.



RÉSULTATS

l o t o - q u é b e c



Tirage du 91-08-05

6	9	16	18	20
27	30	31	36	39
43	47	52	54	58
60	61	65	68	70

Vous pouvez miser jusqu'à 21 h les soirs de tirages

Prochain tirage:
91-08-07

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

2 500 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE.

DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

12704252

Simon, composez le 251 8688 ou 1-800-363-8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Vidéotron Inc. Tous droits réservés.



Pirates...

GRANBY — La SQ de l'Estrie est à la recherche de deux malfaiteurs qui jouent aux pirates dans la région depuis le début de l'été. Les deux hommes, dont les portraits-robots apparaissent ci-dessus, écument les marinas publiques et quais privés, pour voler des chaloupes et des moteurs. Tous deux seraient âgés dans la cinquantaine et auraient le teint pâle. L'un serait anglophone. Ils n'hésiteraient pas à faire usage de violence. Ils circulent à bord d'un Chevrolet Tracker (genre Jeep) de couleur rouge. Toute information sera accueillie, confidentiellement, aux postes de la SQ de Granby, Cowansville, ou Sherbrooke.

Après la Fête du travail...

COWANSVILLE — L'enquête préliminaire de Jean-Paul Boudreau se tiendra devant la cour criminelle de Cowansville le 3 septembre, soit le lendemain de la Fête du travail. Entre-temps, le prévenu subit une évaluation psychiatrique dans un hôpital sherbrookoise. Boudreau avait été mis sous arrêts vendredi, après qu'il eut présumément fait tenir aux autorités de la firme IBM de Bromont, une missive exigeant une rançon, sous peine de représailles. Quelque mille travailleurs avaient été mis en congé, le temps qu'on fouille l'établissement industriel. Il a été inculpé de tentative d'extorsion.

Saisie...

BEDFORD — Un résident du canton de Bedford a été détenu au cours du week-end à la suite d'un raid policier opéré chez lui vendredi soir. L'enquête de longue haleine, orchestrée par un agent double de l'Escouade contre le crime organisé (ECO) de la SQ de l'Estrie, a permis la saisie



de 37 grammes de cocaïne et de 60 grammes de marijuana. Sur le marché noir, la drogue vaut près de 5000 \$. Le suspect, John Wanser, 26 ans, sera traduit devant le tribunal cowansvillois aujourd'hui.

Chute...

GRANBY — Une femme dépressive, âgée dans la vingtaine, a tenté à ses jours, vers 8 h 30 hier, à Granby, en se jetant de sa fenêtre du deuxième étage donnant sur la cour arrière d'un édifice. Le geste de la malheureuse s'est soldé par une fracture à une jambe. Un surveillant a mandé les secours. Police et ambulance sont accourus à la maison Le Gîte, où la femme demeurait depuis quelques jours. Le directeur de l'établissement, qui offre un abri temporaire à une douzaine de personnes démunies, a signalé qu'à son arrivée au Gîte, la femme ne manifestait pas de tendances suicidaires. «Nous n'hébergeons personne qui présente des problèmes psychiatriques», a indiqué M. Yves Beaudet.

Trompés par une panne...

GRANBY — Deux adolescents et un adulte, tous de St-Eustache, ont frappé un noeud, au cours de la nuit de samedi à dimanche, quand les patrouilleurs de la SQ de Granby leur ont offert leur aide après que leur voiture soit tombée en panne sur la route 112: le trio avait commis un vol par effraction quelques heures plus tôt dans le même secteur. Quand ils ont vu de la marchandise «suspecte» à l'intérieur du véhicule, les policiers n'ont plus insisté pour les aider, mais les ont plutôt mis en état d'arrestation. Les mineurs ont été référés à la Direction de la protection de la jeunesse et l'adulte coffré jusqu'à sa comparution devant la cour criminelle de Granby hier matin.

Richard Gosselin



Piquetage des travailleurs de Loomis

En grève depuis la mi-juillet, une quinzaine de travailleurs de la compagnie Loomis ont manifesté, hier matin à Granby, devant la Messagerie Charbonneau. Ils voulaient protester contre cette entreprise, qui, depuis le début du conflit, ef-

fectue pour Loomis des livraisons de courrier, ce qui contribue selon eux à retarder les négociations.

Photo Patrick Daigneault

Tellement de fraîcheur, pour si peu...

RAISIN ROUGE FLAME (sans pépins) prod. Cal. Can. #1 .97 lb	MAÏS SUCRÉ prod. local, Canada #1 .07 ch. LE CHOIX DU JARDIN
CAROTTES NANTAISES SUCRÉES prod. local, Canada #1 sac de 10 livres 1.97\$	COEUR D'ARTICHAUT Délicium 398 ml 1.57\$
AVOCAT HASS gr. 20, prod. Mexique, Canada #1 2 pour .77	CHEDDAR MARBRÉ 2.97 lb
JARDIN DU MONT 794 Principale, Granby HEURES D'OUVERTURE Lundi, mardi et samedi de 9 h 30 à 18 h Mardi, jeudi et vendredi de 9 h 30 à 21 h Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30	FEUILLES D'ÉRABLE 2.47 lb
252 Denison Est, Granby HEURES D'OUVERTURE Lundi, mardi, mercredi, samedi et dimanche de 9 h 30 à 18 h Jeudi et vendredi de 9 h 30 à 21 h	POISSONNERIE FILET DE SOLE I.Q.F. 4.57 lb
	BANANES prod. Honduras, Canada #1 .17 lb
	LAITUE BOSTON prod. local, Canada #1 gr. 16 3 pour .97

Spéclaux en vigueur du 6 au 10 août '91

AGENDA

Aujourd'hui

Bingo organisé par le MAHG, tous les mardis à 19h15, au Centre d'exposition Choinière, 288 Bourget.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis et mercredis de 13h à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Le groupe Renaissance Al-Anon se réunit tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph.

A venir

Voyage à Val David organisé par le Club d'Âge d'Or Princesse, du 20 au 22 août. Inf.: 378-5746.

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or Ste-Cécile de Milton, le vendredi 9 août à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Delta.

Cours de bridge organisé par le club Les 4 As, en après-midi ou en soirée. Inf.: 375-2763 et 375-5085.

«Plongeon culturel»: un volet artistique aux Jeux du Québec

Chantal Vallée

GRANBY

Les Jeux du Québec ne sont pas la chasse gardée des sportifs. Du moins cette année puisque trois jeunes organisateurs de Granby ont joint les rangs de la délégation Richelieu-Yamaska par le biais d'un programme inusité: le «plongeon culturel».

C'est la première fois que les Jeux du Québec présentent des compétitions à caractère culturel. Une initiative qui provient en bonne partie de la ville hôte, Laval. «On veut faire vivre aux «athlètes culturels» de toutes les régions l'expérience des Jeux. Et aussi faire connaître les talents de chacune des régions que ce soit en performance, danse, chanson, piano, violon, guitare,... », explique Marie-Claude Corbeil, agente culturelle du Service des Arts de Laval.

Organistes granbyens

Trois danseurs ou musiciens de chacune des 18 régions se sont exécutés devant un jury au même titre que les adeptes des disciplines sportives. Annie Rainville, Nathalie Desmarais et Patrick



Patrick Riendeau, Annie Rainville et Nathalie Desmarais, de Granby, ont joint la délégation des Jeux du Québec dans une discipline inusitée: l'orgue!

photo Alain Dion

Riendeau, tous de l'école de musique Aux Petits Oiseaux, furent les heureux élus de la région. Ils ont été retenus pour leur performance lors du «Note Festival», explique Jean-Claude Ladouceur, coordonnateur des loisirs pour le Conseil régional des loisirs du Richelieu-Yamaska.

«C'est l'un de participer aux Jeux, même si nos talents ne sont

pas dans les sports», lançait Annie, 15 ans, toute fébrile, qui devait jouer en fin de semaine dernière une polka et aussi un slow devant le jury des Jeux. Un enthousiasme que partagent ses acolytes. Même si Patrick est un peu déçu que tous les participants, qu'ils soient chanteurs, danseurs ou instrumentistes, soient jugés dans une même catégorie,

«l'expression artistique».

Les adeptes des «disciplines artistiques» pouvaient toutefois se reprendre sous deux autres rubriques: l'expression orale, puisqu'ils devaient introduire leur numéro avec une courte présentation, et la cordialité manifestée à l'égard des autres adeptes des Jeux.

Discussions animées en vue au congrès des conservateurs

OTTAWA

Presse canadienne

Les premiers des 2500 délégués conservateurs commencent à arriver aujourd'hui à Toronto pour cinq jours de débats d'un congrès national qui sera vraisemblablement le dernier pour ce parti avant le prochain scrutin.

Plusieurs groupes d'opposants aux politiques conservatrices ont promis d'être là, devant le Centre des congrès de Toronto, pour accueillir les délégués à leur arrivée.

Mais les discussions les plus vigoureuses se dérouleront probablement sur le plancher du congrès. Pas moins de 320 résolutions attendent les délégués. Deux ans de réunions des instances du parti en régions ont laissé percer d'étonnantes divergences au sein des membres sur la façon dont les conservateurs devraient gouverner le pays, s'ils sont réélus pour un troisième mandat d'affilée.

Le cahier des résolutions comporte notamment un appel à la restauration de la peine de mort, une proposition favorable à la réhabilitation des criminels plutôt qu'à leur châtiment, une résolution à sauveur néo-démocrate comme l'étude d'un régime de revenu annuel garanti pour tous les Canadiens. Mais là où le gouffre entre certains conservateurs s'élargit vraiment, c'est à propos de la nature fondamentale du Canada.

Caractère unique

Plusieurs circonscriptions prônent la reconnaissance du caractère unique du Québec. Un nombre à peu près égal suggère que toutes les provinces soient tenues pour égales.

Les discussions sur le régime de soins de santé promettent aussi d'être animées. Trois associations de comté, dont celle du ministre de la Santé Benoît Bouchard, préconiseront l'élimination du principe de l'universalité des soins, d'autres recommanderont son maintien, d'autres encore recommanderont l'application de frais aux usagers.

Le défi qu'aura à relever le premier ministre Brian Mulroney sera d'encourager des débats francs et ouverts tout en empêchant de dommageables divisions internes. M. Mulroney doit s'adresser aux délégués à l'ouverture du congrès, demain.

INVESTISSEZ
DEVENEZ
SOURCE
DE
VIE

La
goutte
de
vie

COLLECTE DE SANG
DU MAIRE
DE GRANBY

Le mardi 6 août
Le mercredi 7 août

Salle du Club de l'âge
d'or Princesse
400, rue York, Granby
10 h à 20 h 30 (les deux jours)

Parrainée par le Club
Optimiste de Granby

La Société canadienne de la Croix-Rouge
Donneur de Québec

L17309

SEULEMENT AU CARREFOUR DUFFERIN
coin Dufferin et Bourget

Tirage d'une
Ford Escort L 1992
en collaboration avec

GRANBY

Ford
AUTORAMA

+ 1,000\$
d'essence
offert par

PETRO-CANADA

L-19441

Chaque plein d'essence de 25 litres ou plus, vous donne une chance au tirage. Doublez vos chances en remplissant ce billet et vous le déposerez dans la boîte lors de votre prochain plein d'essence.

Le tirage aura lieu le 31 décembre 1991 au Dépanneur Boni Soir
du Carrefour Dufferin, 373, rue Dufferin, Granby à 16 h

Nom :

Adresse :

Ville : Téléphone :

1 bon par plein



Patrick Gregory, agent de placement à Cowansville, Danielle Paquette, de Les Jardins Paquette, Dominique Fontaine, agente de placement à Farnham, Pierre Manceau, de Gestion des loisirs Bromont, Annie Bellefroid, agente de placement à Cowansville, et Gabrielle Bertrand, député fédérale du comté de Brome-Missisquoi, lors de la remise des prix «Employeurs de l'année», hier. photo Pierre Beaujourn

Moins d'emplois étudiants cet été

Roland-Yves Carignan
COWANSVILLE

Le nombre d'emplois étudiants offerts cet été a subi une baisse de 22 p. cent par rapport à l'an dernier, dans les régions de Cowansville et de Farnham.

Au total, 272 postes furent affichés au Centre d'emploi du Canada pour étudiants, dont environ 40 p. cent proposaient un job à temps partiel, alors que 57 p. cent menaient à un emploi dans un commerce ou une entreprise de services.

Par contre, le nombre d'inscriptions fut de 416 à ce même Centre. La moitié des personnes inscrites étaient des élèves du secondaire et près des deux tiers étaient des femmes.

Toutes ces données ont été rendues publiques hier, lors d'une conférence de presse du Centre d'emploi de Cowansville, afin de faire le bilan de la saison. Selon Patrick Gregory, agent de placement, «les résultats à la baisse s'expliquent d'abord par le contexte économique difficile», qui a encouragé certaines entreprises à réduire le nombre d'embauches estivales.

Il mentionne aussi que quelques employeurs ont préféré se débrouiller seuls, sans avoir recours aux services du Centre pour trouver du personnel. «Par exemple, la station touristique de Bromont avait engagé 70 person-

nes l'an dernier. Cette année, ils ont leur propre liste de personnel étudiant et ne sont pas venus nous voir», explique-t-il.

En outre, huit emplois affichés sur dix mentionnaient le numéro de téléphone de l'entreprise, permettant aux personnes intéressées de transiger directement avec leur éventuel employeur — sans passer par le Centre. «Il s'agit d'un changement d'orientation pour nous: on essaie d'inciter les jeunes à se trouver eux-même un emploi. D'ailleurs le gouvernement a produit un vidéo et un guide sur la rédaction du curriculum vitae, les techniques d'entrevue, comment s'habiller, etc», rappelle M. Gregory.

Parmi les rares résultats supérieurs à ceux de 1990, le programme Défi 91 du gouvernement canadien a aidé à la création de 122 postes dans les régions de Cowansville et de Farnham, en allouant un budget de 123 300\$, soit une hausse de 13 p. cent par rapport à 1990.

Par ailleurs, le Centre d'emploi a décerné hier quatre plaques commémoratives aux «Employeurs de l'année», dans les catégories secteur primaire, secteur secondaire, services et commerces. Respectivement, il s'agit de Les Jardins Paquette, Alpha-Vico Canada, Gestion des loisirs de Bromont et l'Auberge Le Malard.

L'Ange-Gardien: un travailleur blessé

Ange-Gardien
RG

Un travailleur agricole de l'Ange-Gardien a subi de graves blessures au dos, vers 13h30, hier, lorsqu'un amoncellement de formes d'acier est tombé sur lui. L'accident s'est produit au 341, rang Casimir, à la ferme de Gaétan Bérard, un éleveur de porcs. Celui-ci, âgé de 38 ans,

s'affairait avec des employés auprès d'une fosse à purin, quand un morceau d'acier d'une demi-tonne s'est effondré sur lui. Ses collègues de travail l'ont dégagé et ont demandé du secours. Les ambulanciers de la maison GMR l'ont transporté au CHG. En raison de la gravité de son état, son transfert dans un centre hospitalier spécialisé a été nécessaire.

2 500 POINTS
OFFERTS. CETTE SEMAINE.
DANS LA VOIX DE L'EST
Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant
55618468
Simon, composez à Montréal le 251 8688 ou sans frais
le 1 800 563 8688
CLUB Multi points
La Voix de l'Est
LIRE LA VOIX DE L'EST
N'Y A JAMAIS ÉTÉ
AUSSI EXCITANT!
Il est strictement interdit de reproduire par tout moyen les codes du CLUB MULTI POINTS.
Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis.
© 1991 Le Groupe Média-Info. Tous droits réservés.

VENTE LOCATION SERVICE SONORISATION

Acoustix Québec
MUSIQUE IMAGE LUMIÈRE ET SON
2015, route 104, Farnham 293-3295
L-16773

CERTIFICAT CADEAU
D'une valeur de
200\$
sur tout achat d'appareils électroménagers GE

**EN VENTE
CETTE SEMAINE
Prix réduit**

**Trois mois
pour payer
sans intérêt**



Christian Larocquette

En achetant un appareil électroménager, vous êtes assurés d'obtenir un service par un **EXPERT AUTORISÉ**, désigné par General Electric.

Chaque réparation est faite avec des pièces d'origine en inventaire.

OBJECTIF

VENDRE 2 FOIS PLUS

Rien ne nous en empêchera!

Personne ne fera mieux que nous, venez nous rencontrer!

S. SETLAKWE

MEUBLES

1204 Principale, Granby 378-9049

COMMENTAIRES

Valère Audy



La pression des jeunes libéraux et la réserve de M. Bourassa

Les jeunes libéraux provinciaux ne démontent pas du rapport Allaire qui est en quelque sorte devenu leur bible. Ils tiennent au rapatriement de tous les pouvoirs qui y sont réclamés de même qu'à la tenue d'un référendum sur la question. Un référendum qui devrait favoriser la souveraineté advenant que l'offre du reste du pays ne rencontre pas les exigences du Québec. Et, à leur avis, c'est dès maintenant qu'il faut se préparer à ce référendum.

Voilà ce qui ressort des discussions du congrès que les jeunes libéraux viennent de tenir dans la région de Québec. Une position qui ne fait bien sûr pas l'unanimité, mais qui est tout de même partagée par la majorité. L'aile fédéraliste, qui voulait que le fédéralisme reste le choix premier des jeunes, a carrément échoué.

Le premier ministre Robert Bourassa a bien saisi le message des jeunes. Mais, conformément à son habitude, il n'a pas adopté d'attitude claire et nette. S'il a rappelé l'orientation nationaliste de l'action de son gouvernement et l'obligation de résultats concrets faite au reste du pays, il a néanmoins indiqué qu'il se doit d'examiner les offres qui viendront. Son discours ne change donc pas.

Le flirt persistant des jeunes libéraux du Québec avec la souveraineté se comprend aisément. Ceux-ci ne veulent pas de simples accommodements et ne font pas confiance au reste du pays. Ils se méfient aussi de l'aide fédéraliste du parti, de ses dinosaures et, faut-il aussi le signaler, de l'ambiguïté entretenue par le message de M. Bourassa.

Plus souverainistes que fédéralistes, les jeunes sont prêts à poursuivre l'expérience fédéraliste, mais à la condition que ce cadre soit complètement et profondément transformé conformément aux revendications du rapport Allaire. Sinon, leur choix est très simple: la souveraineté.

Ainsi, les jeunes libéraux maintiennent-ils une constante pression sur Robert Bourassa qu'ils forcent à demeurer attentif aux revendications de la jeunesse de même que sur le Parti libéral du Québec qui doit, pour retenir et satisfaire cette jeunesse, tenir compte des idées qu'elle émet et de l'avenir qu'elle veut se donner.

C'est à croire que le Parti libéral du Québec se renouvelle en ce moment davantage que le Parti québécois. Les jeunes du PLQ brassent les plus vieux. Ils s'imposent. Il y a là un débat d'une vigueur qu'on ne retrouve pas chez les péquistes où certains anciens ont repris du service en même temps qu'un peu trop de place.

C'est d'ailleurs normal que les jeunes se manifestent... avec vigueur de surcroît. Non seulement parce qu'ils sont déjà des citoyens à part entière, mais parce que c'est leur société à eux qui est en train de se définir et de se bâtir.

Quant au premier ministre Robert Bourassa, tout le monde sait qu'il tient au lien fédéral et qu'il préférerait en conséquence une réforme significative à l'indépendance. Mais en même temps, parce que le Québec est une société distincte, il réclame tous les pouvoirs culturels et beaucoup plus de pouvoirs administratifs pour celui-ci.

Certes, se doit-il d'écouter les jeunes, de tenir compte de leurs aspirations à titre de chef de parti. Mais il est plus qu'un chef de parti, il est premier ministre et, à ce titre, il se doit de tenir compte des attentes de tout le monde, dont les fédéralistes. Dans ce contexte et parce qu'il faut disposer de tous les éléments pour adopter une attitude éclairée, il est justifié d'attendre et considérer l'offre du reste du pays.

En fait, M. Bourassa garde toutes les portes ouvertes en même temps qu'il laisse tous les intervenants (jeunes et moins jeunes, fédéralistes comme souverainistes) sur les épines. Sans oublier le reste du pays qui ne peut savoir de quel côté il plongera. Ainsi, la pression des jeunes agit sur les aînés et le suspense entretenu agit sur le reste du pays.

Voilà une stratégie qui convient parfaitement à Robert Bourassa qui, en quelque matière que ce soit, évite soigneusement de s'enfermer et de se coincer de façon à conserver la marge de manoeuvre la plus large possible. Ce n'est bien sûr pas ce qu'il y a de plus franc et clair comme attitude et comme image projetée, mais c'est ce qui le sert le mieux.

LES LECTEURS

A M. Bourassa de sauver le «programme des lacs»

M. Robert Bourassa, premier ministre
Québec

Monsieur le Premier ministre,

Croyez bien, Monsieur Bourassa, que nous faisons appel à vous, aujourd'hui, parce que le problème est très sérieux et très grave. Nous, notre association et toutes les associations de villégiateurs du Québec, avons été trahis par le ministre de l'Environnement, M. Pierre Paradis.

Depuis plusieurs mois, nous écrivons à M. Paradis, lui indiquant l'importance du Programme des lacs et de FAPEL dans la protection des lacs du Québec et notamment pour le Lac Bromont. M. Paradis tente de nous rassurer en disant: «Il est de notre intention ferme de conserver le Programme des lacs...».

Par ailleurs, voyant tous les changements plus ou moins subtiles qui s'opéraient graduellement au Programme des lacs, il était évident qu'on tentait de détruire le Programme des lacs, notre programme, le programme des Associations vouées à la protection des lacs. Mais aujourd'hui, c'est trop. La goutte d'eau fait déborder le vase.

Les ressources clés du Programme des lacs, des ressources de plus de 20 ans d'expérience, des ressources motivées au maximum, des ressources qui n'ont plus à prouver leur extrême compétence dans le domaine de la protection des lacs, les ressources qui assurent le bon fonctionnement du programme... s'approprient à être transférées dans d'autres spécialités. M. Paradis veut démanteler le Programme des lacs, notre programme. M. Paradis profite du départ de M. Tony LeSauter pour sournoisement attaquer notre programme. Il veut détruire ce programme que M. LeSauter a construit au fil des ans et qui a fait ses preuves en matière de protection des lacs.

Monsieur le Premier ministre, nous refusons. Nous refusons. Nous avons besoin de ces personnes. Mesdames Monique Beauchamps et Monique Robillard sont les piliers du Programme des lacs. Elles désirent demeurer en place et elles doivent demeurer en place.

Pour assurer la protection des lacs au Québec, le Programme des lacs, FAPEL et les Associations de villégiateurs forment un ensemble cohérent, efficace, productif et efficace. En plus, cette équipe est prouvée rentable pour l'État. Que pouvez-vous demander de mieux?

Au ministère de l'Environnement, on reconnaît d'emblée la valeur de ce programme, mais, malgré tout, on s'acharne à vouloir le démolir. Pourquoi?

En fait, nous ne voulons même plus savoir pourquoi. Il semble que ceci soit la façon que M. Paradis a trouvée pour donner à ce programme «... une portée plus universelle et démocratique...».

Monsieur Bourassa, il vous faut intervenir. Il y a trop d'énergie dans ce programme, trop de volonté et de détermination pour laisser mourir une formule qui obtient autant de succès en matière de protection de l'environnement à travers toute la province. Il y a trop de citoyens bénévoles (200 000) sensibilisés à cette cause, partout au Québec, qui ont besoin des services professionnels des conseillers du Programme des lacs pour simplement regarder M. Paradis détruire tout ça. (...)

Danielle Therrien, prés., Association pour la protection du lac Bromont

Hommes et femmes

M. Valère Audy
La Voix de l'Est
Granby

Monsieur,

Je souscris entièrement aux propos que vous avez élaborés dans vos commentaires intitulés «Crise de leadership».

Toutefois j'ai été étonné de lire votre dernier paragraphe qui va comme suit: «Le pays souffre d'une sévère crise de leadership. Il manque d'hommes forts, capables de rassembler tout le monde et de proposer un modèle intéressant en même temps que profondément différent de structures et de société...»

En parlant de société, il m'apparaît évident qu'il est terminé le temps où seul les hommes avaient droit de cité.

Au point où nous en sommes, la noble tâche de gouverner n'est sûrement pas l'apanage d'un seul sexe, si fort soit-il!

La rubrique dont vous êtes responsable est celle que je lis le plus sérieusement. La plupart de vos idées rejoignent les miennes. C'est pourquoi j'aurais aimé vous voir employer l'expression «hommes et femmes». Il me semble que c'est un reflet plus juste de notre société.

Merci de m'avoir lu.

Mathieu Lemire, Granby

NDLR: Bonne remarque! D'autant plus que seuls les mots utilisés, non ma pensée, excluaient les femmes. Mes regrets à ceux que cela peut avoir offensé.

V. Audy

Une collaboration primordiale

M. Jacques Bouchard, président et éditeur
La Voix de l'Est
Granby

Monsieur,

Quelques mots pour vous souligner notre grande appréciation pour la couverture professionnelle faite par les gens de votre section sportive sur les compétitions automobiles présentées à l'Autodrome Granby.

Depuis cinq ans déjà, les propriétaires de l'Autodrome Granby ne ménagent pas temps et argent afin de rendre ce complexe agréable pour les gens de Granby et de la région. Nous sommes très heureux d'accueillir vos représentants et, par le biais de leurs écrits, ils témoignent grandement de la qualité des compétitions offertes.

Egalement, nous nous faisons les porte-parole de tous les amateurs de course qui lisent attentivement les résultats de nos programmes par le biais de votre publication.

Au cours de cette saison, nous prévoyons être les hôtes de plus de 75 000 spectateurs dont plus de 50 pour cent seront des gens de Granby. De plus, nous pensons que notre complexe motorisé a un certain attrait touristique, car plusieurs personnes de l'extérieur et même des États-Unis nous visitent régulièrement. Avec vous, nous contribuons donc à l'essor de Granby, car ces gens en profitent pour y prendre des repas, visiter le Zoo, s'héberger pour la nuit et autres.

Au niveau sportif, nous pensons présenter un spectacle de grande qualité. C'est la raison de notre succès mais votre collaboration est primordiale.

Encore une fois, au nom des dirigeants de l'Autodrome Granby, des compétiteurs ainsi que des milliers de spectateurs, nous vous remercions de votre précieuse collaboration. Veuillez transmettre ces remerciements à votre personnel. (...)

Robert Bob Gatién, promoteur
Autodrome Granby

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR
Jacques Bouchard

VICE-PRÉSIDENT,
FINANCES ET ADMINISTRATION
François Tholin

ÉDITORIALISTE
Valère Audy

DIRECTEUR DE L'INFORMATION
Réal Marchessault

DIRECTEUR DE LA PUBLICITÉ
Sylvain Denault

DIRECTEUR DU TIRAGE
Jean-Nil Laplante

la Place du Roi
Restaurant Salle à Manger

CE SOIR !

(Comme à tous les mardis)

- Soirée des Dames -
Repas à 1/2 prix

L17633

5330 Foster, Waterloo 539-3150

SATISFACTION

C'est toujours les mêmes qui gagnent!



INTEGRA à partir de
14 800 \$*



VIGOR à partir de
27 500 \$*



LEGEND à partir de
39 475 \$*



En faisant l'essai d'une
éprouvez un sentiment de
c'est que ce sentiment dure
propriétaire d'une Integra.



ACURA sur route, vous
satisfaction. Le plus beau,
tout le temps que vous êtes
d'une Vigor ou d'une Légend.

Acura a remporté le plus
la clientèle pour la quatrième



haut taux de satisfaction de
année consécutive**



* Frais de port et taxes en sus
** Sondage de l'indice de
satisfaction du client d'une
voiture neuve de J.D. Power
and Associates

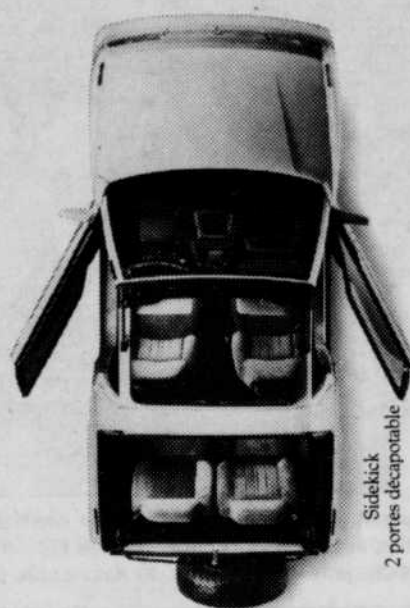


L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES ACURA

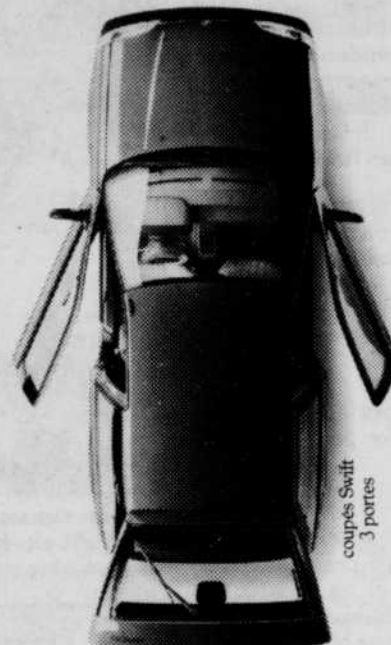
ÉLÉGANCE ACURA
1144, rue Principale
GRANBY
378-4969

L-17483

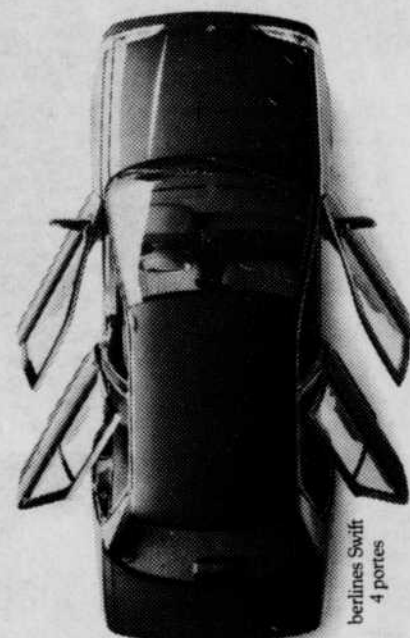
Nos Suzuki vont sortir à pleines portes.



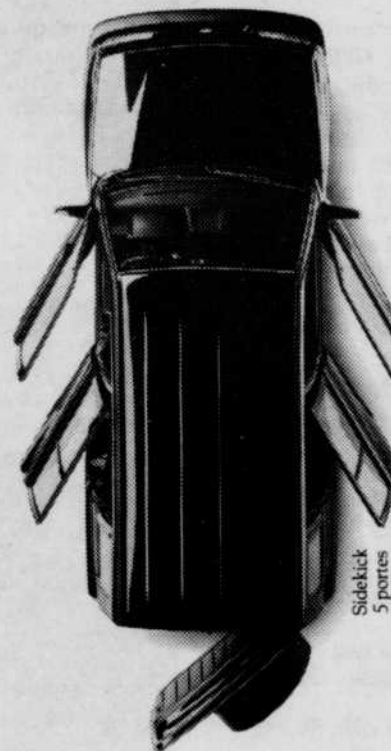
Sidekick
2 portes décapotable



coupsé Swift
3 portes



berlines Swift
4 portes



Sidekick
5 portes

200 \$ de remise en argent pour chaque porte que vous achetez.

Offre valide pour un temps limité.



Guy Bissonnette Suzuki
144 Denison
372-2007

*Chez les concessionnaires participants, pour les modèles suivants: Sidekick 5 portes; Sidekick 2 portes décapotable (versions J.LX, J.LX 70^e anniversaire et JA, boîte automatique seulement); berlines Swift 4 portes, boîte automatique, (L, GL et GLX seulement); coupsé Swift 3 portes, boîte automatique.

N 4958

À NE PAS RÉPÉTER

Ghyslaine Labrecque et Réjean Pinault, de Granby, jouent tellement mal au golf qu'ils ont décidé de se débarrasser de leurs balles... Hé oui!!! Il y a même un gars d'Acton Vale qui en avait une dans son pare-brise vendredi dernier... tout une slice!

SVP, ne mandatez pas Yves Demay pour vous acheter des oranges de la Floride. Son groupe et lui-même ont mangé toute une poche de pamplemousses, en espérant toujours de trouver cette saveur des oranges floridiennes...

Quand on voit Paul Forand rentrer à la maison avec une chaise de soleil sous le bras, ça donne envie de croire qu'il ne travaille pas fort à son commerce...

Armand Demers aurait découvert le menu rêvé pour rester en bonne santé...

Philippe Rodrigue s'inquiète encore de tout ce qui peut nuire à la bonne publicité et au progrès de Granby. Il ne changera donc jamais. Espérons que ça ne lui vaudra pas d'ulcères...

Si vous voyez Gilles Charbonneau dans un jardin, ce sera debout... à regarder les autres, mais il vous dira qu'il vient tout juste de se relever... Et puis, ou il ne sait pas compter ou il bouffe tout, car quand vient le temps de montrer les 20 patates comptées sous un plan, il ne les trouve plus... Bref, il raconte des histoires de pêche jusque dans le potager de ses amis...

BONNE FÊTE...

6 AOÛT:

- Denis R. Lacroix, 40 ans;
- Myreil Darcy, 52 ans;
- Jacques Durand, 55 ans;
- Micheline Laplante, de Warden;
- Benoît Giard, 36 ans;
- François «moineau» Tardif, 23 ans;
- Gaétane Charpentier, 39 ans;
- Ginette Bouvier, 30 ans;
- Francis Brousseau, 28 ans;
- Fernand Devault, 51 ans;
- Anthime Arès, de Warden, 76 ans;
- Pierre Leduc, 34 ans;
- Michel Gobeil, 6 ans;
- Brigitte Côté, 24 ans;
- Ginette Gobeil, 32 ans;
- Réal Thisdale, 32 ans;
- Gilles Veilleux, 38 ans;
- André Plamondon;
- Denise Tétreault, de St-Pie;
- Michel Tétreault, de St-Pie;
- Gérard Houde, 68 ans.

Flash d'été

... Aux Galeries de Granby

Photos: Patrick Daigneault



Faire ses courses apparaît souvent l'idée de génie pour combler les longues journées de pluie. Mais comme elle est répandue, mieux vaut être patient comme l'illustre la photo ci-haut. Ci-contre Colette Leclerc, de Granby, jette un coup d'œil aux nouveautés, précédant la cohue de la rentrée.



Tony Barnabé, 3 ans, de Granby juge qu'il en a assez vu. On part !



Qui a dit qu'on ne pouvait faire ses courses en trainant la petite famille ? Suffit de ne pas être trop pressés, et surtout, d'être très patients. Ci-haut: Ron Ludke et Nina Cheryl Snow, de Cowansville en compagnie de Nina 3 ans, et Tracy, 1 an. Pour acheter un orgue, on est bien forcé de pianoter un peu. Même si en plein centre d'achat, l'initiative est quelque peu intimidante! Ci-contre, Stéphane Claveau de Farnham s'exécute en compagnie de la conseillère en vente Pauline Roy.



SERVICE de L'ESTRIE

Le spécialiste en appareils électroménagers

385 Dufferin, Granby 777-5544



L'avocat des Cris répond à Bourassa

Frédéric Tremblay

QUEBEC
Presse canadienne

Selon l'un des principaux avocats des Cris, les déclarations faites dimanche par le premier ministre Robert Bourassa au sujet de l'opposition autochtone au projet Grande-Baleine démontrent que le gouvernement «commence à prendre panique» dans ce dossier.

«C'est le droit le plus fondamental des Cris de pouvoir s'opposer au projet, tout comme c'est un droit fondamental pour Hydro-Québec et le gouvernement d'être pour», a aussi déclaré Me Robert Mainville, au cours d'un entretien, hier, avec la Presse Canadienne.

Me Mainville travaille conjointement avec Me James O'Reilly dans la bataille judiciaire que livrent les Cris au projet Grande-Baleine.

Prononçant le discours de clôture du congrès des jeunes libéraux, dimanche, à quelques jours de l'assemblée générale annuelle crie qui débute aujourd'hui à Mistassini, le premier ministre a entre autres affirmé «qu'on s'efforçait pour des raisons obscures à 'diaboliser' Grande-Baleine», alors que «sept millions de Québécois ont besoin de ce projet».

M. Bourassa a aussi déploré «qu'on attaque le projet sur tous les plans avec une férocité médiévale», en plus de rappeler que les autochtones devaient déjà assumer, devant l'histoire, la responsabilité du naufrage de l'Accord du lac Meech.

Me Mainville s'est indigné du lien ainsi fait par le premier ministre entre l'opposition des Cris au projet Grande-Baleine et l'échec du lac Meech.

«C'est à tout le moins tiré par les cheveux», a fait valoir Me Mainville, qui estime que le premier ministre essaie de «mêler les cartes» en voulant «politiser à l'extrême» le dossier Grande-Baleine.

Pourtant, souligne l'avocat, les considérations constitutionnelles «n'ont rien à voir avec le dévelop-

pement hydroélectrique québécois».

L'avocat montréalais croit que Robert Bourassa «tente d'enflammer la population du Québec pour l'amener à s'opposer aux Cris», une stratégie «tout-à-fait inadéquate», juge-t-il.

Courage

Au lieu de se livrer à «de la terminologie farfelue», Robert Bourassa devrait avoir «le courage de mettre sur la table les informations environnementales et économiques entourant le projet Grande-Baleine», a poursuivi Me Mainville.

Depuis un an, tient-il à rappeler, les Cris tentent sans succès d'obtenir des informations du gouvernement et d'Hydro-Québec sur le coût du projet, sur les besoins énergétiques du Québec, sur les contrats secrets avec les alumineries, et sur les études de rentabilité effectuées sur les exportations d'électricité aux États-Unis.

Me Mainville constate que «le plus grand secret» entoure toujours le projet Grande-Baleine, et qu'il est impérieux que le voile soit enfin levé, par le biais d'un large débat public sur l'énergie.

La dernière tentative des Cris d'en savoir plus long sur le controversé projet hydroélectrique a d'ailleurs échoué.

Les Cris avaient en effet invité Robert Bourassa à participer à leur assemblée générale annuelle, aujourd'hui à Mistassini, mais le premier ministre a décliné l'invitation.

Les Cris auraient aimé profiter de l'occasion pour obtenir davantage d'informations sur le projet Grande-Baleine.

De l'avis de Me Mainville, il est en fait temps que Robert Bourassa comprenne que «la période des mégaprojets est finie dans plusieurs grands pays occidentaux».

Il faudrait aussi se demander, ajoute Me Mainville, si ce n'est pas plutôt Hydro-Québec et le gouvernement qui font preuve «d'esprit médiéval» dans le dossier Grande-Baleine.

Près de six millions d'armes au Canada

OTTAWA
Presse canadienne

Près du quart (23 pour cent) des ménages canadiens possèdent des armes à feu, mais un nombre négligeable de personnes disent en détenir pour leur protection personnelle.

Cependant, les Québécois propriétaires d'une arme de poing sont plus enclins à indiquer que c'est pour leur protection personnelle qu'ils se sont procuré cette arme.

Selon une étude du ministère

fédéral de la Justice menée cette année, le nombre d'armes à feu au Canada est évalué à 5,9 millions réparties entre 2,2 millions de foyers, soit une moyenne de 2,67 armes par foyer propriétaire d'armes à feu.

Le document fédéral a pu être consulté grâce à la Loi d'accès à l'information.

Selon la firme Angus Reid, le propriétaire d'armes à feu est le plus souvent un homme d'âge moyen, employé, col bleu, ayant un revenu moyen et une scolarité inférieure à la moyenne.

LIQUIDATION

BIBLIOTHÈQUES

1 bibliothèque 3 sections, chêne opale **Spécial 639\$**
1 unité murale blanche (télé, bar, livres) **Spécial 379\$**

CHAISES À BILLES

1 berceuse à billes (style «La-Z-Boy») **Spécial 339\$**
1 chaise à billes blanche (porte-journaux inclus) **Spécial 249\$**

Grand choix de chaises
Détaillier en magasin

Choix de couleurs sur chaises à billes à **99\$**

DIVANS-LITS

1 divan-lit moderne (tissu «extra plus») **Spécial 379\$**
Rég. 479\$

1 divan-lit gris Italyano **Spécial 449\$**

1 causeuse-lit noire. Matelas 39 po. **Spécial 449\$**

Grand choix de
couleurs en
magasin

MOBILIERS DE CHAMBRE

2 commodes Lacasse, 3 tiroirs. Rég. 219\$ **Spécial 75\$ ch.**
1 secrétaire, bibliothèque et 1 chaise. Rég. 350\$ **Spécial 175\$ pour les 3 mcx**
1 table de nuit Lacasse. Rég. 129\$ **Spécial 45\$**
1 tête de lit-coffre **50\$**
1 commode 3 tiroirs, bibliothèque superposée **pour les 2 mcx 125\$**
1 tête de lit en chêne pâle **35\$**
1 bureau double 6 tiroirs **Spécial 139\$**
1 secrétaire, bibliothèque et chaise **200\$ pour les 3 mcx**

MOBILIERS DE SALON

2 causeuses modernes, vertes **Spécial 185\$ ch.**
Sofa et chaise «soft touch», noir **Spécial 739\$**
Table de centre de salon, blanche **59\$**
Meuble audio-vidéo, blanc **175\$**
Cendrier Roxton. Rég. 150\$ **Spécial 50\$ pour les 2 mcx**
1 sofa et chaise Elran (Relaxon) **969\$**

MOBILIERS DE CUISINE

1 table et 4 chaises modernes. Rég. 769\$ **Spécial 565\$**
1 banc de comptoir Roxton. Rég. 300\$ **Spécial 99\$**

APPAREILS ÉLECTRONIQUES

1 guitare sèche avec support et étui rigide. Rég. 500\$ **Spécial 350\$**
1 téléviseur couleur 20 po Toshiba **Spécial 359\$**
1 téléviseur couleur 26 po Sanyo 5 ans de garantie, pièces et main-d'oeuvre **Spécial 699\$**
1 baladeur Sanyo (chargeur de piles gratuit). Rég. 100\$ **Spécial 49\$**
Téléphone Sanyo blanc Sans fil (mémoire de 10 numéros) **99\$**

FAUTEUIL INCLINABLE

1 «La-Z-Boy» moderne, tissu 1992. Mécanisme garanti à vie. **Spécial 399\$**
Fauteuils berçants, inclinants, pivotants. Choix de couleurs en magasin. **449\$**
1 «La-Z-Boy» monsieur moderne. **Spécial 499\$**

S. SETLAKWE

MEUBLES

1204 Principale, Granby 378-9049

Reprise économique: un faux départ?

Michel de Walle

MONTREAL
Presse canadienne

«La reprise économique? C'est pas très frappant ici.»

Le constat tombe sec de la bouche du commissaire industriel de Saint-Georges-de-Beauce, André Langlois. «On perçoit un petit peu de mouvement mais dans l'ensemble, c'est plutôt tranquille.»

Tranquille comme l'été? Ou tranquille comme une reprise printanière qui aurait eu l'allure d'un faux départ et se serait aussitôt essoufflée, quelques mois après s'être mise en branle?

Tranquille comme le mois de juillet, aurait plutôt tendance à croire le vice-président exécutif de l'Association des fabricants de meubles du Québec, Claude Jutras. «En juin, on a constaté une reprise des ventes mais en juillet, la plupart des usines sont fermées pour les vacances. Les manufacturiers à qui j'ai récemment parlé espèrent que le démarrage va continuer. Mais pour le moment, ils attendent de voir plus clair avant de réembaucher du monde.»

Les récentes données de Statis-

tique Canada sur le produit intérieur brut sont pourtant encourageantes. Après des reculs constants au cours de l'hiver, on annonce que le PIB a progressé en avril de 0,9 pour cent puis, en mai, de 0,6 pour cent. Ces chiffres mensuels élevés étonnent la plupart des analystes.

«Tout le monde demeure encore prudent à propos de la reprise», constate cependant Mario Couture, économiste au Mouvement Desjardins spécialisé dans l'analyse de la situation québécoise. On croit bien que ça y est, mais encore trop d'indices viennent mettre des bâtons dans les roues d'un enthousiasme qui reste mitigé.

Certaines données, dont celles sur le PIB, ont ce défaut d'apparaître deux mois après le fait. Ce dont on parlait récemment, c'était des chiffres de mai. Mais qu'en est-il de juin, de juillet?

La croissance du produit intérieur brut n'est qu'un élément parmi d'autres. Car la reprise est beaucoup moins évidente lorsque regardée par la lunette du taux de chômage. Au Québec, en mai, le taux de chômage tombait de 0,5 pour cent, pour se fixer à 11,5 pour cent, par rapport au mois précédent. Il demeure élevé mais

au moins il baisse. Mais en juin, la tendance est inversée: une hausse de 0,5 pour cent et on retourne à 12 pour cent de chômage. Aberration statistique?

A Montréal, le taux de chômage dépasse les 12 pour cent. Le secteur des services, concentré dans la métropole, a été moins frappé par la récession, signale Mario Couture. Mais à l'est, il y a peu de nouvelles stimulantes. C'est plutôt le contraire, avec l'annonce récente de la fermeture de l'usine pétrochimique Kemtec.

Un élément fait cependant consensus, dans toutes les régions rejointes par la Presse canadienne récemment: la construction a repris du poil de la bête. Après un hiver au cours duquel les entrepreneurs «ont vraiment mangé une claque», dira François Bernier, de l'Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec, «une reprise douce» est apparue au printemps. Au début de l'année, on parlait de seulement 26 000 mises en chantier en 1991 selon les projections reportées sur une base annuelle. Mais ces derniers mois, les projections atteignent maintenant les 40 000 unités. La baisse des taux d'intérêts a incité des consommateurs à

procéder à des achats.

D'où également la reprise des ventes perçue du côté des manufacturiers de meubles au mois de juin. On achète une maison, on déménage, on se procure de nouveaux meubles. Mais la «légère reprise» perçue par Claude Jutras, de l'Association des fabricants de meubles, est insuffisante pour que l'on réembauche les 15 pour cent des 17 000 travailleurs de cette industrie qui ont été mis à pied depuis deux ans. «Pas tout de suite, dit-il. On va plutôt écouler les inventaires accumulés.» Les taux d'intérêts ont baissé, mais les taxes de vente fédérale et provinciale ont fait mal. Sans compter que la hausse de valeur du dollar canadien continue de compromettre les exportations.

La réalité est par ailleurs faite de nuances que les statistiques traduisent toujours de manière incomplète. D'un secteur industriel à l'autre, d'une région du Québec à l'autre, on voit apparaître le spectre complet des nuances, du plus noir au plus blanc.

A Sept-Îles par exemple, il y a pénurie de main-d'oeuvre dans certains «corps de métier», affirme le commissaire industriel, Gilles Dechamplain. C'est que dans

cette municipalité, le projet Alouette, une aluminerie de plus d'un milliard \$, est en phase active de construction. Environ 1500 travailleurs sur le chantier. Sans compter qu'en prévision de la mise en production de l'usine, la construction résidentielle, pratiquement au point mort depuis l'effondrement du secteur minier de la Côte nord, est en pleine effervescence.

Les projets d'alumineries, annoncés avant la récession, permettent donc à certaines régions de respirer un peu. Et lorsqu'elles sont construites, leur présence assure effectivement une activité économique substantielle.

C'est le cas à Trois-Rivières, dira le commissaire industriel de l'endroit Guy Julien, où plusieurs compagnies sont des sous-traitants de l'Aluminerie de Bécancour ou encore de Norsk Hydro. «Nos entreprises d'entretien, de réparation, de fabrication liées à ces usines fonctionnent très fort.»

Mais hormis ces secteurs, «il n'y a rien pour se tirer en l'air», commente-t-il. Dans les pâtes et papier, les trois usines de la région n'ont pas fait beaucoup de mises à pied. Mais on fonctionne au ralenti.

BOURSE DE MONTREAL

12 LA VOIX DE L'EST - mardi 6 août 1991

Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Ch	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Ch	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Ch	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net																															
Valeurs						Ch						Valeurs							Ch						Valeurs						Ch																																			
A à B																																																																		
ACDS	3300	3	3	3																																																														
Abr Res	125	375	375	375	+10																																																													
Abt Proe	229	116	16	16	-																																																													
Agnico E	1200	165	5	5	-																																																													
Alta.energ	500	113	13	13	-																																																													
Alta N Gs	500	114	14	14	-																																																													
Alcan Alu	52158	123	23	23	-																																																													
Algo Sr.1	238	280	280	280	-																																																													
Algo A	9623	275	270	270	-5																																																													
Am. Barric	28300	126	26	26	-																																																													
Amico	200	135	135	135	-5																																																													
Audrey	4300	220	215	220	+5																																																													
Autostock	800	325	325	325	-																																																													
BC Tel	8910	119	19	19	-																																																													
BC GAS	776	115	15	15	-																																																													
BCE wt	1000	480	480	480	-																																																													
BCE Inc.	71191	144	44	44	-																																																													
BCE Mbl	284	125	25	25	-																																																													
Bgr. sm. A	200	85	8	8	-																																																													
BMTCA	1400	295	295	295	-																																																													
Bque Nat	15248	111	10	10	-																																																													
Bq. Royale	20515	125	25	25	-																																																													
Bq. T-D	200	116	16	16	-																																																													
Bq. T-D	13198	118	18	18	-																																																													
Bq. Cimp	2560	130	30	30	-																																																													
Bque Mtl	8719	136	36	36	-																																																													
BMO Sr.1	2600	125	25	25	-																																																													
Bq. N. Ec	20417	118	18	18	-																																																													
Biochem	25674	128	28	28	-																																																													
Bioch. wt	1100	122	22	22	-																																																													
Biomira	500	188	8	8	-																																																													
Bomb A	675	123	23	23	-																																																													
Bomb B	13450	123	23	23	-																																																													
Bomb Sr.1	250	123	23	23	-																																																													
Brascan A	450	118	18	18	-																																																													
Brunor	1900	117	17	17	-																																																													
C																																																																		
CAE Ind	4105	17	7	7	-																																																													
CCCL In. B	15000	110	10	10	-																																																													
CCGI Gr. A	4700	150	150	150	+15																																																													
CCS Res.	228	440	440	440	-																																																													
CCdwell A	100	140	140	140	-5																																																													
Cambios	200	355	355	355	+10																																																													
Campor	1900	110	10	10	-																																																													
Cdn. Ony	4000	50	40	40	+1																																																													
CP Ltd	1200	122	22	22	-																																																													
Cdn. Turbo	28258	119	19	19	-																																																													
Cdn. A	150	230	230	230	-																																																													
Cdn. A	275	380	380	380	-4																																																													
Canamax	4000	35	35	35	-																																																													
Canstar	220	15	5	5	-																																																													
Cascades	6064	495	490	490	-5																																																													
Cascad. wt	750	92	92	92	-2																																																													
C. Capital	1000	225	225	225	-3																																																													
IC. Cap A	4000	215	210	215	-4																																																													
Charan	2000	2	2	2	-																																																													
ChimSt-La	580	114	14	14	-																																																													
ICo-Steel	500	118	18	18	-																																																													
CoCoBev	1305	111	11	11	-																																																													
Coca-Cola	2435	385	370	370	-25																																																													
D à G																																																																		

Québec pousse Lavalin à une fusion avec sa rivale, SNC

MONTREAL
Presse canadienne

Le gouvernement du Québec se sert de son influence pour favoriser la fusion de la firme de génie-conseil Lavalin, en sérieuse difficulté financière, et de sa rivale de toujours, SNC, affirme un porte-parole du ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, Gérald Tremblay.

Lavalin et SNC, qui ont toutes deux leur siège social à Montréal, sont respectivement les numéros un et deux du génie-conseil au Canada, et Jean-Luc Trahan a affirmé lundi qu'une fusion donnerait naissance à un géant capable de concurrencer sur la scène internationale.

Etant donné la globalisation des marchés, la tendance générale est favorable aux regroupements. Une fusion serait alors dans l'intérêt du Québec, a déclaré M. Trahan, adjoint au chef de cabinet du ministre Tremblay, en entrevue.

La représentante de SNC Renée-Lise Trudel a fait savoir hier que SNC se refusait à tout commentaire sur les pourparlers. SNC est une compagnie inscrite en bourse, tandis que Lavalin est, pour la majeure partie, une compagnie privée, propriété de quatre partenaires.

Toujours selon M. Trahan, des représentants du gouvernement suivent attentivement les tractations entre Lavalin, SNC et d'autres parties intéressées au dossier. Compte tenu de la crise qui afflige Lavalin, a-t-il dit, «c'est en même temps l'occasion de créer un groupe de très grande envergure, qui pourrait concurrencer les firmes américaines et autres d'envergure mondiale».

Pendant ce temps, les difficultés de Lavalin se multiplient. Une banque française, la Caisse nationale de crédit agricole de Paris, vient d'intenter une poursuite de 200 millions \$ contre Lavalin pour bris d'un contrat d'achat d'avions pour sa filiale IACO.

En mai, Lavalin a mis en vente certains actifs, dont Kemtec, filiale pétrochimique de Montréal, qui doit fermer ses portes cette semaine, et UTDC, filiale de matériel roulant de transport en commun, de Toronto.

M. Trahan a indiqué qu'en intervenant dans le dossier Lavalin, le gouvernement souhaite garder le contrôle québécois sur Lavalin. Il considère le génie-conseil

comme primordial pour le développement économique du Québec. Il entend aussi protéger les 4000 employés de Lavalin.

ECONOBREVES

La croissance de l'Allemagne ralentira

ESSEN, Allemagne — La croissance de l'Allemagne occidentale ralentira en 1991 et 1992,

tandis que l'économie de la partie orientale entamera une reprise l'an prochain après avoir touché le fond cette année, selon l'institut de recherche économique RWI.



CHAMBRE DE COMMERCE
DU DISTRICT DE GRANBY

Tournoi de golf annuel Club de golf Le Rocher de Roxton Pond et au Club de golf de Bromont

Le mercredi 7 août 1991

sous la présidence d'honneur de M. Yvon Ranger



Liste des invités et heures de départ

Club de golf Le Rocher Roxton Pond

6 h 56 Michel Lanthier Voyages Transatlantiques Invité	7 h 44 Jean-Marc Provost I.B.M. Canada Sylvain Fausse I.B.M. Canada Invité	8 h 32 Claude Robitoux Avery Labrière Robitoux & Ass. Général Invité	9 h 20 Edmond Leduc Ville de Granby Pierre Ménard Granby Granite Jean Grignon Malo Grignon Pierre Duppont Le Prohon Inc. Invité	10 h 00 Serge Patenaude Patenaude & Frères Invité	10 h 48 Gilles Scott Pointe St-Jacques Jacques Lacoste La Maison Jean-Paul Roy Invité	11 h 36 André Deschamps Caisse populaire de Granby Maurice Pelletier Pro-Meubles Daniel Pelletier Pro-Meubles André Pelletier Pro-Meubles Invité	12 h 24 Jean-Guy Racine Meubles GE MO Robert Labranche Banque Nationale Daniel Ranger Productions Ranger Dr François Roux Invité	13 h 04 Stevens Gagnon Stone Consolidated Inc. Jean-Paul Desroches Le Capitole Invité
7 h 04 Laurie Chénier Construction W.L. Chénier Invité	7 h 52 Marc Tremblay Gaz Métropolitain Gaz Métropolitain Claude Messier Corporation Développement Eco. Brnt Wloo Invité	8 h 40 Pierre Cantin Banque CIBC Brad Demoché Maison Alouette Marie Lamarche Maison Alouette Roger Chagnon Banque CIBC Invité	9 h 28 Claire Paradis CKSH-TV Luc Gingras Copie Expert Marc Lafortière Conception Laf Diane St-Jacques CITE FM Invité	10 h 08 Jacques Renaud Imprimerie Ronalds Luc Desway Imprimerie Ronalds Réal Blais Autobus Bromont Barbara Verhaef Audiotec Invité	10 h 56 Roger Bédard Moore Business Forms Yves Bergeron Super Transport Garry Cuthill Louis Tremblay Invité	11 h 44 Yves Blais Bienvenue Assurances Robert Coderre Caisse populaire de St-Césaire Invité	12 h 32 Rena Boudier Commission scolaire des Cantons Jean Jutras Commission scolaire des Cantons Bernard Roy Commission scolaire des Cantons Jacques Dubois Commission scolaire des Cantons Invité	13 h 12 Diane Boudier Notaire Ann Glade Pharmacie Ann Glade Liliane Senay Photo Griffée Francine Légaré La Capitale Invité
7 h 12 Serge Brault Plomberie et Chauffage Topp Invité	8 h 00 Robert Thibodeau Brasserie Labatt Richard Goulet Brasserie Labatt Sylvain Denauff Voix de l'Est Paul Labrecque C.H.E.F. radio Invité	8 h 48 Robert Pelier Agrupor Suzanne Vies Agrupor Gaetan Martineau Agrupor Rene Bureau Agrupor Reynald Bégin Caisse pop. de Granby Pierre Blais Caisse pop. de Granby Rock Morin Paro-Hesse Corp. Inc. Jacques Croteau Pneus Grand Prix Invité	9 h 36 Louis Bélanger Automobiles Granmont Richard Hong Gaston Gagnon Régie Aéroportuaire Jean-Guy Tarte Ville de Bromont Invité	10 h 16 Pierre Pélouquin C.H.G. Paul Bergeron C.H.G. François Blais C.L.S.C. Gérard-Pierre Lussier C.L.S.C. Invité	11 h 04 Denis Dumas Jr Le Groupe Teknika Denis Dumas Le Groupe Teknika Denis Robitoux Charland Chevrolet Daniel Larfame Lafamme Fourures Invité	11 h 52 Christian Laposte Interplus Pierre Feraud Interplus Invité	12 h 40 Daniel Fontaine Plus Restaurant Bar Hélène Lecours Plus Restaurant Bar Nathalie Brunet Plus Restaurant Bar Suzanne Audet Plus Restaurant Bar Invité	13 h 20 Monique Lagas Centre piscicole St-Paul Réal Lagas Centre piscicole St-Paul Gilles Richelieu Centre piscicole St-Paul Invité
7 h 20 André Dupont Air Extrie Invité	8 h 08 Marc Langevin Langevin & Frères Jacques Langevin Langevin & Frères Invité	8 h 48 Robert Pelier Agrupor Suzanne Vies Agrupor Gaetan Martineau Agrupor Rene Bureau Agrupor Reynald Bégin Caisse pop. de Granby Pierre Blais Caisse pop. de Granby Rock Morin Paro-Hesse Corp. Inc. Jacques Croteau Pneus Grand Prix Invité	9 h 44 André Desrochers Estrie Toyota Denise Picard François Tétrault Nation Vidéo France Douthillotte Airmes Invité	10 h 24 Suzanne Jolicoeur Nettoyage Sheffield André Jolicoeur Nettoyage Sheffield Marianne Fournier Alaire, Roberte Marie Lévesque Lévesque & Fils Inc. Invité	11 h 00 Marie Pigeon Outils Simonds Richard Cabana Debesco Pierre D'Amour Multiforme Georges Gaillois Invité	11 h 48 Yvan Mait Assurances Yvan Mait Jean-Claude Gaudreault Village Roxton Pond Réjean Brunelle Caisse St-Benoit Gilles Veilleux Déca Invité	12 h 36 Marie Gauthier Samson Bélair/Deloitte & Touche Jacques Fréneau Samson Bélair/Deloitte & Touche Invité	13 h 28 Denis Alix Pro-Max Invité
7 h 28 Bernard Bonin Skis Rossignol Tony Vogler Skis Rossignol François Goulet Skis Rossignol Alain Trudeau Skis Rossignol Invité	8 h 16 Normand Dumont Dr. Dumont Gagnon & Associés Michel Gagnon Dr. Dumont Gagnon & Associés Benoît Provencal Louis Pelland Invité	8 h 48 Robert Pelier Agrupor Suzanne Vies Agrupor Gaetan Martineau Agrupor Rene Bureau Agrupor Reynald Bégin Caisse pop. de Granby Pierre Blais Caisse pop. de Granby Rock Morin Paro-Hesse Corp. Inc. Jacques Croteau Pneus Grand Prix Invité	9 h 52 Denis Bessette Imprimerie Debesco Marie Barré Imprimerie Debesco Invité	10 h 32 François Leduc Audiotec Paul Renaud Bell Cellulaire Louis Dissonnette National Pageite Robert Gauthier Invité	11 h 28 Gérald Allaire Le Royal Bromont Luc Lapointe Le Royal Bromont Claude Bernier Le Royal Bromont Invité	12 h 00 Gilles Sorel Assurances Gilles Sorel Invité	12 h 48 Isabelle Beaugrand Plus Restaurant Bar Nathalie Labrecque Plus Restaurant Bar Nancy Beaulieu Plus Restaurant Bar Invité	13 h 36 Pierre Bellefleur Re-Max Daniel Morin Re-Max Invité

CLUB DE GOLF BROMONT

7 h 48 Roger Régimbald Auberge Bromont Marco Desrochers Auberge Bromont Jean Dupont Artiste Peintre André Dupont Invité	8 h 20 Martin Nadeau Industrie F.M. Guy St-Laurent Les Prés Marc Roy Ternaco Invité	8 h 52 Alain Tétrault Solution 2000 Yves Ménard Solution 2000 Pierre Chicoine Gallurion Jean Riendeau Gallurion Invité	9 h 24 Gilles Hamelin Hydro Québec Lorraine Hamelin Hydro Québec Danielle Delisle Hydro Québec Renald Delisle Hydro Québec Invité	9 h 48 Mario Delarivière Banque T.D. Gilbert Monast Banque T.D. Claude Fournier Banque T.D. Yvan Morissette Banque T.D. Invité	10 h 00 Gilles Lussier Pièces d'Auto Samson Lise Brault Pièces d'Auto Samson Invité	10 h 44 Jean-Claude Paquette Pépinière Abbottsford Michel Nadeau Jacques Rathé Invité	11 h 16 Gabriel Fugère Banque Fédérale de Développement Jean-Pierre Hébert Banque Fédérale de Développement Gilles Fortin Prestige Automobile Groupe Robert Invité	11 h 48 Marc Veilleux Ateliers Graphiques Marc Veilleux Invité
7 h 56 Gilles Thibodeau Imprimerie Sheffield Yolande Chabot Chevrie Laporte & Associés Inc. Gilles Lussier Pièces d'Auto Samson Lise Brault Pièces d'Auto Samson Invité	8 h 28 Marc Nadeau Industrie F.M. François Nadeau Industrie F.M. Invité	8 h 52 Alain Tétrault Solution 2000 Yves Ménard Solution 2000 Pierre Chicoine Gallurion Jean Riendeau Gallurion Invité	9 h 32 Gisèle Deslèdes Plan Fiduciaire Canadien Bourses Études Pierrette Lemaire Trebort Claude Beaugrand Supra Formules d'Affaires Inc. Mario Gervy Imprimerie La Providence Invité	10 h 08 Pierre Paul Lassonde Lassonde & Fils Michel Chénier Loisirs de Granby Roland Chénier Loisirs de Granby Gilles Proulx Ministère de l'Industrie et Commerce Invité	10 h 44 Claude Cloutier Assurances Claude Cloutier Mario Ménard Acier Ménard Gaetan Gailpeau Centre du Rasoir Claude Pelletier Invité	11 h 00 Denis Fontaine Bell Canada Yvon Carrier Bell Canada Invité	11 h 48 Gilles Benjamin Brousseau Benjamin C.A. Invité	12 h 00 Charles Béliveau Emballages Polyforms Murielle Roy Multiformes Nicole Gaché La Capitale Mario Chevalier Invité
8 h 04 Claude Cloutier Assurances Claude Cloutier Mario Ménard Acier Ménard Gaetan Gailpeau Centre du Rasoir Claude Pelletier Invité	8 h 36 Jacques Riendeau Caisse pop. St-Paul D'Abbottford Roger Langlois Caisse pop. St-Paul d'Abbottford Agénor Ménard Caisse pop. St-Paul d'Abbottford Réal Bernard Caisse pop. St-Paul D'Abbottford Invité	9 h 00 Gérald Breton Supermarché Breton Mme Breton Jean-Guy Ménard Entreprises Ménard Jacqueline Ménard Invité	9 h 32 Gisèle Deslèdes Plan Fiduciaire Canadien Bourses Études Pierrette Lemaire Trebort Claude Beaugrand Supra Formules d'Affaires Inc. Mario Gervy Imprimerie La Providence Invité	10 h 12 Simon Garneau Johanne Bourassa Invité	8 h 12 Fernand Davignon Caisse St-Eugène Paul Émile Lessard Pneus Lessard Inc. Gaetan Bégin Caisse St-Eugène Invité	11 h 08 Pierre Guillemette Bell Canada Michel Demers Bell Canada Yves Monast Bell Canada Réjean Collette Bell Canada Invité	12 h 12 Michel Desmeules Hydro Québec Dr. Serge Corbin Invité	

PRIX DE PRÉSENCE
Voyage des institutions
financières
Ce prix est un voyage à
Punta Cana en
République Dominicaine
commandité par :

Banque de Commerce
Banque Fédérale de
Développement
Banque Hongkong
Banque Laurentienne
Banque Nationale
Banque Royale
Banque Scotia
Banque T.D.

La Financière
Quatre des Caisses
populaires du Granby urbain
Caisse populaire
St-Paul-d'Abbottford
Caron, Bélanger, Ernst &
Young
Raymond, Chabot, Martin,
Paré

Voyages
Granby inc.
Vacances Canadiennes

Souper et golf : guichet fermé.

L17053

375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30
* Avant 16 h pour publication le lendemain

PETITES

ANNONCES



Claude Fournier Ctr.

VENDEUR DE L'ANNÉE

Quand on a rien à perdre, on peut bien tout risquer.

C-7560

LA CAPITALE CTR, 378-8461

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 210
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
EDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AU 116 VILLENEUVE: tout brique, 1 c.c., armoires mélamine, aspirateur central, porte-patio, près des services. Dans les 50,000\$.

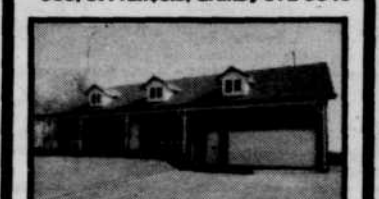
RÉAL LABRIE 378-4120 ou 378-7875
RE/MAX avant-garde (1989) inc. ctr.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE
Bungalow 3 c.c., grand terrain, piscine, haies, 39, 9e rang Ouest. Faut vendre! Cause: transfert. Prix: 72,000\$. 372-3736

BUNGALOW constr. 1988, moderne, 3 c.c., 2 s. bain, tourbillon, bois franc, foyer. Au 33 Babin à Granby. 372-9594.

LES IMMEUBLES ANDRÉ LAURIN INC.
635, St-François, Granby 372-5340



409 C. GRANBY: Bungalow brique, 3 c.c., solarium, garage double.



618 C. GRANBY: Bungalow brique, 3 c.c., garage, planchers et armoires b. franc, construction de qualité.



486 ROXTON POND: Superbe jumelée, mezzanine, taxes minimes, ÉCHANGERAIT POUR BUNGALOW À GRANBY.



659 BROMONT: Maison mobile, 3 c.c., intérieur entièrement renové, peinture et couvre-planchers neufs.

ROUTE 241: Ferme, 69 acres, bungalow, grange.



YVETTE ROSS

Rés: 378-4001

Bur: 372-5340

201-C7746

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CONDOMINIUM DE LUXE À VENDRE par le propriétaire, très bien décoré, près du lac Boivin, 2 c.c., 2 s.b., avec verrière, prix: 133,000\$ Au 101 St-Michel, app. 105, 375-0049 ou 293-6318.

DANS LE CANTON DE GRANBY: bungalow split situé 16 Argenteuil, près de l'école. 378-6094

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ: Pour vente rapide, 925 Michel, Roxton, bung. split, 4 c.c., bois franc, aires ouvertes, très belle propriété!

HUGUETTE BROSEAU/MURIELLE POULIN
La Capitale maître courtier 378-8461

PAR PROPRIÉTAIRE Terrasse Bellevue, 3 c.c. piscine creusée et clôturée, 15,000 p.c. 95,000\$ nég. 777-1297

RUE DUFFERIN Canton de Granby, bungalow brique avec garage, grand terrain, taxes 701.26\$ seulement. Pour visite, 372-2620

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

PROPRIÉTÉ 4 LOGIS au 751 St-Jacques, 145,000\$; 2x2 logis jumelés, 278 et 282, rue Laurent, 220,000\$

Inf: 378-4283 ou 777-7272

203 PROPRIÉTÉS DÉSIÉES

RECHERCHE POUR CLIENTS SÉRIEUX

TERRE de 75 acres et plus, avec boisé, + maison, + bâtiments (soit Fernham, Ange-Gardien, Rougemont, St-Paul, St-Césaire). Entre 100,000\$ et 175,000\$ comptant.

BORD DU LAC À ROXTON POND: Bungalow ou chalet, occupation rapide.

CARMEN DUHAMEL, 375-7652
Le Permanent Estrie 378-8085

206 MAISONS MOBILES À VENDRE

A BROMONT: maison mobile 14 x 48, 1981, très propre, toute meublée, poêle, réfrigérateur, laveuse et sècheuse neuves, mobiliers de cuisine et de chambre, 2 divans-lits, TV 25", vidéo, système d'alarme, poêle à bois, lampes, lustres, stores, tondeuse, porte-patio. Le tout 34,500\$.

RÉAL LABRIE 378-4120 ou 378-7875
RE/MAX avant-garde (1989) inc. ctr.

MAISON MOBILE 1987 Mabella Grand Prix, 16x56, 4 1/2 pces, sur terrain loué, située à Adamsville. Inf: 263-8277.

208 TERRAINS À VENDRE

POUR LIQUIDER rue Main, Cowansville 59x155, lot 463-17, avec services

eau et égout, 12,000\$

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE 1-464-1001 Dany, 1-952-6965 M. Paquet

TERRAIN boisé, 200 x 200, à St-Alphonse de Granby, angle Av. des Pins et rang Viens. 372-6234 ou 375-4600

213 COMMERCE À VENDRE

CENTRE CANIN dans la région, très bonne investissement. Inf. IMM. M. GODBOUT & ASS. 378-6444.

RESTAURANT

Très bien équipé
Bon chiffre d'affaires
Beaucoup de potentiel
Accepterais échange
Cause: Maladie
Georges Binette 375-2422
Imm. J.P. Roy, ctr.

ROUTE DE NOIX ET ARACHIDES à vendre. Territoire établi dans la région de Granby et Cowansville. Si vous êtes intéressés, bien vouloir téléphoner au 514-375-2963.

214 BÂTIMENTS COMMERCIAUX

À VENDRE!

566 - CANTON: Bâtisse commerciale de 2,400 p.c., grand terrain, prix demandé 80,000\$

585 - GRANBY: Usine de 36,000 p.c. avec un locataire de 10,000 p.c., achat judicieux.

622 - CANTON GRANBY: Bâtisse commerciale ou industrielle de 9,600 p.c., 2 quais de chargement à l'intérieur, à vendre ou à louer.

631 - GRANBY: Édifice commercial boul. Boivin, excellent revenu, placement sûr.

635 - GRANBY: Entrepôt de 60,000 p.c., revenu net de 215,000\$ annuel avec possibilité de 263,000\$. Excellent achat.

CLAUDE FOURNIER
COURTIER INC. 378-8461

La Capitale maître courtier.

214-C7816

216 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

MAISON 6 1/2 pces, constr. 82, avec grand garage 2 portes de 12 pi. de haut, libre immédiatement. Nicole 793-4294

225 OCCASION D'AFFAIRES

TRAVAIL FACILE ET PAYANT opportunité de fonder ta propre entreprise à domicile. Information gratuite. Écrire à: Entreprise G.L. enr. 5208 rue St-Jean, Drummondville (QC) J2B 5L6.

TOUT S COMPTANT - PROFITS S ELEVES

COKE, PEPSI, MINUTE-MAID, FRITO-LAY, NESTLÉ, PLANTERS, LIPTON, VAN HOUTTE - et plusieurs grandes marques mondiales. NOUVEAU! UNIQUE! «MINIATURES» CENTRES DE RAFFRAICHISSEMENTS. Parfait concept éprouvé pour des centaines de petites entreprises dans votre région, qui doivent aller à l'extérieur tous les jours pour se procurer une collation ou un breuvage. Possédez votre propre affaire en argent, complètement automatique. TEMPS PLEIN ou TEMPS PARTIEL.

INVESTISSEMENT 15 960 \$
APPELÉZ AUJOURD'HUI POUR VOTRE BROCHURE EN COULEURS (514) 633-2111 (24 HRS)

241 APPARTEMENTS À LOUER

AAA LIBRES IMMÉDIATEMENT très grands app. avec chambre séparée, peintures à neuf, tous meublés, chauffés, éclairés, porte patio: 2%, 35\$; 3%, 36\$; 3%, 36\$; Près des Galeries, pas d'enfants, ni d'animaux, au 575 Duvernay, coin Foch, 777-1860

AAA - APP. CENTRE-VILLE meublés, 1 1/2, 2%, 3%, 4% à 200\$ et plus. Spécial 2% avec chambre séparée (pouvant acc. 4 pers.) chauffé, eau chaude, câble TV, 295\$. 378-4121

APP. 2% meublé, chauffé, éclairé, très propre, centre-ville. Et aussi: 5% à louer près du parc industriel, 378-6340, 378-4890

APP. 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES IMM. Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, prise de stationnement. 378-1328

APP. 3% meublé ou semi-meublé, eau chaude fournie, service lav.-séch., secteur rue Duvernay, 280\$/mois; Aussi 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 255\$, 372-3095

APP. 3% meublé, chauffé, éclairé, service de buanderie, près des Galeries, 372-2620

AU CENTRE-VILLE à proximité du Cégep, appartement spacieux et sécuritaire de 3 1/2 pces (demi sous-sol) situé au 190 rue St-Jacques à Granby. Tapis neuf, larges fenêtres, chauffage électrique aux frais du locataire, rénovations récentes, disponible immédiatement, 365\$/mois. Inf: 372-7764

241 APPARTEMENTS À LOUER

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. ou juillet. 365\$. 378-4486, 378-4640

GRAND 3 1/2, avec belle vue, près école Parkview, 265\$/mois, semi-meublé ou non, libre imm. mois d'août gratuit. 372-7061 ou 372-4010.

LIBRES IMM. août, sept. oct., 2% et 3%, très grands, meublés, chauffés, eau chaude, repeints, buanderie, balcon. Tranquille près du centre-ville. 375-7735

LIBRE IMMÉDIATEMENT ou 1er AOÛT 2% à louer, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 359 boul. Leclerc, à côté de Rita Fleuriste. 295\$ par mois. 378-3810, 372-3837.

ST-CÉSARE: 3 1/2 MEUBLÉ

Mois gratuits, très propre, porte-patio, salle de lavage, tranquille. 378-1328

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2
meublés ou non
centre-ville
Inf. 378-6966

3 1/2, très propre, meublé, lav.-séch. inclus, extérieur renové, stationnement déneigé. Libre 1er août ou sept. 145 St-Georges. 375-2094

3 1/2, 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé. Libre imméd. 375-1726.

3 1/2 MEUBLÉ OU NON, libre 275\$ par mois. Au 645 Ste-Catherine 372-7633.

6 LOGIS: grands et spacieux 3 1/2, immeuble récent, meublé ou non, insonorisé, intercom, balayouse, inst. lav.-séch., 2 stat., rangement, patio 12 pi. Repeints, chauffé si désiré, libre imméd., 375-7735.

243 MAISON À LOUER

LAC BROME: 704 Lakeside, coin Bondville, maison de campagne, 475\$ non chauffé. Montréal, 1-849-1339.

LUXUEUX SEMI-DÉTACHÉ 3 c.c., 2 salles de bains, armoires en chêne, plancher de bois franc, sous-sol, grand patio, frais peinturé. 48 Bélair, libre imm. 372-7738

MAISON NEUVE À LOUER Villa Mont-Shefford, 5 min. de Bromont, vue spectaculaire, foyer, bain tourbillon, 3 c.c., s-sol fini. Maison évaluée à 250,000\$, à louer 1,000\$/mois négociable. 514-322-3850 Montréal, 613-969-0334.

244 LOGEMENTS À LOUER

AAAAA- Contrôle du prix de ton loyer, sécurité, partage. Si tu es intéressé, appelle-nous à la Coopérative La Volière, 3 1/2 non meublé, 1er étage, 310\$/mois, 5% disponible, 1er juillet, 3e étage, à 380\$/mois. Au 750 rue La Volière. Inf.: jour: 375-2360, soir: 375-6243.

AAA- GRAND 4 1/2, GRANBY

Bon secteur. Armoires mélamine, libre imm. Inf: 777-1728, 469-2070 sans frais

AAA Au 472 Providence

GRAND 3 1/2 LUXUEUX

Dans un duplex, baie window, toit cathédrale, asp. central, libre imm., 470\$/mois. 777-3455 ou 372-1815

AAA 4 1/2-5 1/2: plusieurs mois gratuits, vue sur lac Boivin ou rue Massé, tapis neuf, prêt-à-louer, endroit tranquille. 375-5148

AH! AU 60 LEROUX

J'ai un grand 4 1/2 avec case de rangement sur l'étage, aspirateur central, intercom, stationnement privé et stationnement pour visiteurs, 375\$/mois, libre imméd. Tél.: 378-0508

APPARTEMENTS RÉNOVÉS À NEUF

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2

Nouveaux prix et promotion spéciale
- Tapis;
- Entrée l/s;
- Intercom;
- Terrain de jeux;
- Piscine;
- Parc.

110 Orléans app. 24
Cowansville: 266-0369



Pierre Brissette
CELUI QUI VEND!

378-8461

La Capitale

378-8461



HUGUETTE BROSEAU

La Capitale
LE MAÎTRE COURTIER

Songez-vous à
ACHETER
ou à
VENDRE?

Nous attendons
VOTRE APPEL!

378-8461



MURIELLE POULIN

201-C7508

244 LOGEMENTS À LOUER

ATTENTION !

Place du confort, luxueux, grand 4 1/2, bien éclairé, avec de grandes fenêtres, porte patio, balcon privé, libre imméd., références exigées. Prix 375\$ à 395\$/mois. Réservez maintenant: 777-7684.

AU CENTRE-VILLE: Rue Paré, dans un bas, 3 1/2 sur façade, grande galerie, rangement au sous-sol, libre imm. Jour: 375-0332; soir: 297-4136

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imm. et 1er juil. 370\$ à 380\$. 378-4486, 378-4640

AU 544 MAISONNEUVE, GRANBY 4 1/2 luxueux, très grand, bien éclairé, case de rangement. Libre 1er juillet. 378-3472 ou 375-7055

AU 60 CÉDAR: Spacieux 4 1/2; 2 1/2 meublé, ch. séparée, buanderie. **RUE MOUNTAIN:** 3 1/2 avec foyer. 539-1385, 539-2833

★ A1-3 1/2-4 1/2 ★

Libres août-sept.-oct.

Armoires mélamine blanche, comptoir lunch, tapis gris perle, à partir de 375\$ 5 1/2, meublé ou non, 96 Fournier 265 Simonds, 51 Pinard, 372-2474

A GRANBY: 3 1/2-4 1/2, frais peints, propres et bien situés. Libres imm., 1 mois gratuit. Concierge: 777-0133 ou 539-0721.

A LOUER 4 1/2

Système d'intercom, balcon et porte patio, choix d'étages, rues Bouchard et Desjardins, beaucoup d'espaces verts et service de conciergerie. 777-0275

A ROXTON POND: 4 1/2 à sous-louer, meublé, avec foyer, grand garage, sur grand terrain, 310\$/mois. 777-5681, 348-0616

A VOIR! 4 1/2 1er juillet

Service lav.-séch., insonorisé, 12 Fournier Près des Galeries. 378-2369

A WATERLOO: 4 1/2, frais peints, propre et bien situé, libre immédiatement. Après 18 h 539-0721

A WATERLOO: très beau 4 1/2, libre imm., 260\$/mois. 539-3150

★ A 3 1/2, 275\$ ★

Repeint, très propre, libre, secteur industriel 375-9858

BEAU 3 1/2, dans un bas, pour août, inst. lav.-séch., grande remise, entrée privée. Au 156 Robinson Sud, 375-7465.

BEAU 5 1/2 PCES MODERNE

Très propre, 380\$ par mois. Inf: 372-8655

DANS BLOC DE 4 LOGEMENTS: 4 1/2 près du centre-ville, libre 1er sept., 365\$/mois. 372-0995

★★★ BERTRAND ★★★

3 1/2, meublé au 611 Bertrand 4 PLACE D'ANJOU: 4 1/2 près des Galeries 511 ROBINSON S.: 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, près du parc ind.

Inf: 378-1709

GRANBY: Au 166 Bourgeois, 4x4 1/2 et 2x3 1/2 semi-meublés, à louer, prix spécial. 378-1456 ou 1-689-4254

GRAND 2 1/2 semi-meublé, au 385 Notre-Dame, inst. lav.-séch., disponible imméd. 375-9078

GRAND 5 1/2 dans duplex, 2e plancher, bien insonorisé. Situé au 486 Langlois. 378-1348 ou 372-9413.

IMMEUBLE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

En prime 1,000\$ sur 5 1/2 - 4 1/2 - 3 1/2

sur bail de 2 ans

500\$ pour 2 ans

(sur acceptation de la demande de location). - 5 1/2 avec foyer, 2 s. de bains, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement. - 4 1/2 et 3 1/2, avec foyer, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement.

GRATUIT: inst. du câble, câble mensuel. Loc. d'appareils électroménagers (si disponibles)

35 et 45 ST-MICHEL, GRANBY

Sur rendez-vous: 777-0820 ou 777-3887

LOGIS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177

LOGIS 3 1/2 frais peints, libre imméd., 270\$/mois, au 411 Ste-Cécile, Granby. 777-1376

LOGIS 3 1/2, août gratuit, frais peints, ventilateur de plafond, inst. lav.-séch., déneigement inclus, libre imm. 378-1120

244 LOGEMENTS À LOUER

LOGIS 4 1/2 dans bloc récent et insonorisé avec intercom et balayeuse centrale. Libre imméd. 372-2161.

LOGIS 4 1/2, ménage fait à neuf, espace de rangement, 2 stationnements, 112 St-Urbain, 330\$/mois. Inf. 372-4198

LOGIS 5 1/2, semi-meublé, chauffé, éclairé, près du Cégep, à partir du 1er septembre 91 au 31 mai 92, 425\$/mois. 378-4880

PRÈS DE TOUS LES SERVICES 3 1/2-4 1/2-5 1/2, armoires mélamine, intercom, 1 mois gratuit. Inf: 777-3398 ou 777-6039.

SPÉCIAL!

LE PRINCESSE

340 Denison Est, Granby

Prix à partir de 450\$

jusqu'au 30 juin 94

Pour aînés

Très vaste et luxueux 3 1/2 et 4 1/2

Faut voir!

Immeuble tout béton, grand balcon, insonorisé, ascenseur, chute à déchets, grand espace de rangement, intercom vidéo, piscine intérieure avec vue sur le lac, sauna, table de billard, vaste salle communautaire, salle d'exercice, cafétéria, chapelle, cabinet de médecin, services bancaires, aussi vastes suites et chambres, pension complète, à partir de 699\$/mois. Pour rens. et visite: 372-0382

SPÉCIAL!

2 MOIS GRATUITS

4 1/2, de 345\$ à 425\$

5 1/2, 535\$ et 615\$

Inf. et visite: 372-0382

SUPER GRAND 5 1/2 neuf, de 26x42, dans 6 logis, secteur parc industriel, 500\$/mois, 378-2484

1110 SIMONDS SUD près polyvalente J.H. Leclerc, 4 1/2, 340\$ par mois; 5 1/2, 375\$ par mois; planchers béton, stationnement privé. S'adresser app. 102, 375-1452 ou 375-0908.

1160 SIMONDS SUD près polyvalente J.H. Leclerc, 4 1/2, 350\$ par mois; 5 1/2, 385\$ par mois 1 mois gratuit, stationnement privé. S'adresser app. 16, 777-2443 ou 375-0908.

1 MOIS GRATUIT, 2 1/2-3 1/2-4 1/2

Frais peints. Boul. Fortin et Fernandiel Inf. 378-1486

3 1/2 centre-ville, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 330\$/mois, 4 1/2 rue Reynolds, 325\$/mois, 4 1/2 rue Bourgeois, porte-patio, ménage fait à neuf, 325\$/mois. 372-4543 ou 372-8996

4 1/2, libre, 1er plancher, prélat, tapis neufs, frais peints, ext. rén., stationnement déneigé, 345\$, fin juillet gratuit, 143 St-Georges. 375-2094

1 MOIS GRATUIT
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2

à prix compétitifs
Logements modernes
Près des services
Prix à partir de 335\$/mois
Service de concierge sur place

Inf: 777-6039
777-3398

1 MOIS GRATUIT
Avec ascenseur

Dans un immeuble neuf

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2

A partir de 375\$/mois

- Insonorisation comme condo
- Situé près des Galeries et parc industriel.

375-9631 372-2746
372-0054

244 LOGEMENTS À LOUER

3 1/2, 4 1/2

SECTEUR HAUTE-VILLE

à partir de 405\$/mois, coin St-Michel et Allen, près du lac Boivin, asp. central, piscine chauffée, stationnement avec prise, béton 100 % insonorisé, intercom, rangement int., très grand balcon, etc.

777-6161 ou 372-2000, Sylvain Auger

4 1/2, LIBRE 1er OCT.

Dans 6 logements, balcon, porte-patio, secteur industriel, 340\$/mois, 1 mois gratuit. 375-9858

4 1/2, 578 Penelle, Roxton Pond; 4 1/2, 100 St-Urbain, eau chaude; 4 1/2, 21 boul. Fortin, chauffé, eau chaude; grand 3 1/2, 133 Drummond, eau chaude. Libre imméd., 375-1726

4 1/2, à partir de 400\$/mois; 5 1/2, à partir de 485\$/mois; mois de décembre gratuit, notre cadeau de Noël. Aux Jardins de l'Estrie, rue Elgin, très jolie cour intérieure, 375-7872 ou 372-9082 ou 375-1398

4 1/2 FRAIS PEINT, au 566 Cowie

335\$ par mois.

Pour visiter: 372-7633

4 1/2 SEMI-MEUBLÉ ou non;

3 1/2 meublé ou non, libre imm.

Rues Simonds-Fournier

Inf: 205 Simonds app. 105.

372-0283 ou 375-4397

4 1/2 À SOUS-LOUER bien situé, près du lac Boivin, disponible 1er juillet ou avant. Le soir France D'Amour 378-5738

5 1/2, 375 \$, LIBRE

Repeint, très propre, 179, boul. Fortin. 375-9858

6 LOGIS NEUF

GRAND 4 1/2-5 1/2

libre immédiatement.

378-4347.

810 ST-ÉTIENNE

Très très jolis 4 1/2, constr. 2 ans, grande cuisine avec garde-manger, lazy Susan, aspirateur central, intercom, case de rangement, stationnement privé. Passe voir, ça va te donner une idée, c'est encore mieux en-de-dans! Libre imméd. 378-3472 et 375-7055.

245 CONDOMINIUMS

TRÈS BEAU CONDO à vendre ou à louer avec promesse d'achat, 4 1/2 pces, 2 c.c., 2 s.b., planchers céramique, foyer, piscine, près golf, ski, etc. 534-4235

247 LOCAUX À LOUER

LOCAL COMMERCIAL de 1000 p.c., dans un bas, situé face au lac Boivin. 375-4684 ou 372-6023

LOCAUX À LOUER au 470 et 472 boul. Boivin, 1,500 p.c., libre 1er novembre '91, (actuellement Charcuterie France) 508-222-7823

540 - GRANBY: Luxueux édifice commercial au cœur d'un quartier prestigieux, idéal pour des bureaux de professionnels, plus de 4,000 p.c. pouvant être loués en totalité ou de façon modulaire.

547 - RUE DUFFERIN: Sous-location de 5,494 p.c., anciennement Banque de Montréal, prix très avantageux.

573 - RUE PRINCIPALE: Près des Galeries, 2,500 p.c. à louer rez-de-chaussée, idéal pour professionnels.

586 - GRANBY: Location 33,000 p.c. industriel avec quai de chargement, possibilité de diviser.

605 - GRANBY: St-Charles Sud, locaux commerciaux à louer de 8,500 p.c. pouvant être divisés, avec porte de garage, hauteur 16 pi., quai de chargement.

617 - GRANBY: Location 1,500 p.c. commercial, boul. Boivin, bien situé.

623 - CANTON GRANBY: Bâtisse commerciale ou industrielle de 9,600 p.c., 2 quais de chargement à l'intérieur, à vendre ou à louer.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC. La Capitale maître courtier 378-8461

251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE MEUBLÉE avec réfrigérateur, mobilier de cuisine, lavabo, entrée privée, au 726 Principale, Granby. 378-1772 ou 375-7055

CHAMBRE À LOUER meublée, chauffée, éclairée, poêle et réfrigérateur, 40\$/semaine, libre immédiatement, située rue Dérégon. 777-4744.

252 CHAMBRES ET PENSION

LES PLUS GRANDES CHAMBRES EN VILLE!

Au Princesse

340 Denison Est, Granby

Immeuble à l'épreuve du feu, chambre de 20'6" par 11' et plus. Toutes les chambres ont un vestiaire et un garde-robe, intercom vidéo. Certaines ont un rangement. Pension complète pour personnes autonomes. Tout sur le même étage. Pour plus amples détails, voir annonce dans logement "du Princesse". Inf. 372-0382

NOUVELLE CONSTRUCTION chambre et pension pour personnes âgées autonomes, chambre 12x18 avec vitrine et salle de bain au complet, salon sur chaque étage, près de l'église, des médecins, paroisse St-Benoit. Pour réservation le 1er septembre, 375-3195 demandez Lise.

253 CHALETS À LOUER

OFFREZ-VOUS QUELQUES JOURS de paix et de détente sur le bord du lac Aylmer. Prix réduit, chaloupe incluse. Inf. 378-1507

257 DEMANDE À LOUER

RECHERCHE GARAGE pour entreposer voiture. 375-6838 après 17 h 30

264 TROUVÉ

TROUVÉ petit chat, secteur rue Cartier et boul. Leclerc, âgé à peu près de 3 mois. 372-4138

265 ANIMAUX À VENDRE

TONTE ET TOILETTAGE

Pour toutes races

Centre Canin Jess

378-4136

269 BATEAUX

SUNRAY 14 PIEDS, moteur Mercury 25 forces, remorque Espadon, 3,500\$ à discuter. 378-0745

271 DIVERS À VENDRE

ENS. DE CHAMBRE à coucher antique (65 ans), lit avec 2 bureaux miroir et 1 bureau d'homme, 800\$, 372-3148

FAILLITE FAILLITE

OUVERTURE

À PARTIR DU

MERCREDI 31 JUILLET

DE 10 H À 21 H

JUSQU'À

LIQUIDATION COMPLÈTE

AU 29 DUPONT À WARDEN

ANCIENNEMENT

ÉPICERIE LAFLAMME

35 % D'ESCOMPTE

ÉPICERIE, VIN ET LIQUEUR

35 % D'ESCOMPTE

JOUETS, ACC. CUISINE, ETC

50 % D'ESCOMPTE

LINGE HOMMES et FEMMES

GANTS ET BAS DE TRAVAIL

BOTTES DE CAOUTCHOUC

TOUS LES ÉQUIPEMENTS

en bonne condition et

très propres

TELS QUE: 4 caisses enregistreuses, radios AM-FM stéréo, chariots, grands carrosses, convoyeur avec extension, annonce ext., 1 balayeuse domestique; bureau secrétaire avec chaise.

Beaucoup d'autres articles.

271 DIVERS À VENDRE

A ACHAT-VENTE BUDGET

Gratuit laveuse-sécheuse ou lave-vaisselle, à l'achat de poêle, frigo et congélateur à partir de 225\$ et plus. P.S. Vendons pièces usagées. Meuble Budget, 1538 Principale (face Motel des Pins) 375-1484. Master Card et Visa acceptées.

EQUIPEMENT COMPLET D'ISOLATION DE MAISON

Soit: camion GMC 1988, boîte fermée

20'; souffeuse de laine, machine

d'uréthane, échelles, outils, etc.

MEILLEURE OFFRE!

Inf: 514-348-4073 laissez message

Ne manquez pas le balayage chez Jim Du-moulin Le Bottier, jusqu'à 70% d'escompte, 500 paires de souliers et sandales d'été pour femmes et hommes. Valeur régulière jusqu'à 70%; vente balayage de 4.95\$ à 29.95\$.

S'adresser au 142, rue Principale, Granby ou au 432, rue Sud, Cowansville.

NUDISME

Gens libérés, chalets à louer, 819-336-4320, brochure gratuite. Adam et Eve, rang St-David, Ste-Brigitte des Saules, JOC 1E0.

JEUX ÉLECTRONIQUES Genesis de Sega (16 bits) avec cassette Tommy Lasorda baseball, prix: 200\$. 372-3746 avant 20 h.

LE MARAÎCHER ENR.

André Côté

2150, rang Papineau

St-Paul-d'Abbotsford 379-5277

À CUEILLIR OU DÉJÀ CUEILLIS

- Pommes, diverses variétés
 - Mais sucré
 - Haricots B Piments
 - Pommes de terre
 - Concombres ● Tomates ● Etc.
- Lundi au vendredi 8 h à 20 h 30
Samedi, dimanche 8 h à 18 h

271-C7726

DIRECTEMENT

DE LA FERME

LÉGUMES "SUPER" FRAIS

CONCOMBRES

Cueillez-les vous-même

1.50\$/dz

HARICOTS JAUNES

Cueillez-les vous-même

45¢/lb

CHOUX VERTS

271 DIVERS À VENDRE

PIÈCES D'ACADIAN 1981, moteur 1.6, tuyau d'échappement, ailes, capot, pare-chocs, 4 roues Rally 13 po. 6 ROUES 15 po., de Thunderbird 1978. Tour d'antenne TV de 50". Bureau garde-robe. Aucune offre raisonnable refusée. 378-0745

TABLE DE BILLARD

Antique (Snooker) 6x12

Valeur 6,500\$

Spécial 2,500\$

Peut voir sur les lieux

375-0766

TAPIS DU MANUFACTURIER

Tapis avec légères imperfections à partir de 3.95\$ la verge carré. Aussi prélatris laissés au prix du constructeur, au 107 4e Rang Est, Acton Vale. 514-546-3413

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

286 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS ou échangerais pièces pour Opel. 375-6838 après 17 h 30

301 PERSONNEL DEMANDE

AGENCE PREMIER CHOIX

1,000\$/2,000\$ Serveuses, danseuses, mannequins, avec/sans expérience, très belle apparence. Logement, transport inclus. 1-800-363-9800

AVONS BESOIN DE 10 PERSONNES pour travail facile et léger. Temps plein ou temps partiel. Expérience non nécessaire, 535\$/sem. Avancement très rapide. Appelez immédiatement. 1-771-4690

A BROMONT, Restaurant Le Champlain demande serveuse avec expérience, pour salle à manger. Bilingue serait un atout. 534-3262 Mme Dagenais

BESOIN D'UN CONCIERGE à temps partiel, doit habiter logement, au 718 La Volière, pour 1er septembre ou avant. Références demandées. 372-0382.

CHEF DE PARTIE pour début septembre 91, disponible jour ou soir, salaire selon expérience. 243-5006

CONTRACTEURS EN COUTURE demandés, pour confection de linge d'enfant Travail à l'année.

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec expérience sur machines plain et overlock. Travail à l'année.

532-3407 ou soir: 532-3835.

COUTURIÈRES demandées, expérience sur plain et overlock, pour travail en usine ou à domicile. Demandez Anita, 777-3277

DAME aimant les enfants, qui garderait chez moi bébé de 10 mois, du lundi au samedi inclusivement. 375-1126

DAME HONNÊTE pouvant faire un peu de tout dans résidence privée pour personnes âgées, à temps partiel. 378-3729

EH BIEN OUI VOUS POUVEZ GAGNER DE L'ARGENT tout en restant chez vous. Pour informations tél. 375-6596 et laissez votre nom sur répondeur et on vous rappellera.

GARDIENNE demandée à domicile 2 jours/semaine, pour 2 enfants, à St-Césaire. 469-2544

GARDIEN DE NUIT à la réception, bilingue, à temps partiel. 243-5006

301 PERSONNEL DEMANDE

NOUS CHERCHONS des gens ambitieux, lorsque vous venez travailler pour nous, nous définissons vos buts de carrière et vous aidons à les atteindre. Nous croyons que si vos atouts vos buts nous atteignons les nôtres. Si une carrière vous intéresse et non un "Job" de passage, veuillez vous rendre à la Boutique Aldo aux Galeries de Granby, demandez France.

PERSONNES DEMANDÉES possédant auto ou camion et main d'oeuvre pour la distribution des annuaires téléphoniques dans les localités suivantes:

Granby, St-Alphonse, Bromont, Ste-Prudentienne, Roxton Pond, Roxton Sud, Ste-Cécile de Milton, St-Paul d'Abbotsford, St-Césaire, Rougemont, Racine, Valcourt, Lawrenceville, St-Joachim, Ste-Anne de la Rochelle, Bonsecours, Warden, Waterloo, Frost Village, Stukely Sud, Eastman, St-Étienne de Bolton, Brigham, Iron Hill, Knowlton, Cowansville, West Brome, Lac Brome, Sutton Jonction, Abercorn, Vale Perkins, Mansonville, Dunkin, High Waterloo, Glen Sutton, Dunham, Frelighsburg.

La distribution débutera le 28 août 1991. Les candidats doivent être libres durant le jour du lundi au vendredi. Les intéressés doivent faire parvenir nom, adresse, numéro de téléphone et genre de véhicule à:

Vente & Distribution Nationales Inc.

A/S Denis Ouellette

1315 rue Lafontaine

Montréal, (QC)

H2L 1T4

POURQUOI ATTENDRE? Si tu es une personne qui a beaucoup d'énergie, je t'échange ton énergie pour 335\$/sem. garanti. Besoin d'auto. Apparence propre requise. 1-771-6804

POUR REVENUS SUPPLÉMENTAIRES travail à temps partiel en partie à domicile Pour rendez-vous, 372-3439

RÉCEPTIONNISTE bilingue, à temps plein, disponible jour ou soir. 243-5006

REPRÉSENTANT DEMANDÉ, dynamique, salaire à discuter, pour compagnie en pleine expansion. 263-8365 Raymond

SERVEUSE DEMANDÉE avec expérience, pour service de salle à manger et restaurant. Demandez Sarantos au 460-2115

SERVEUSE ET CUISINIER DEMANDÉ(e) à temps partiel et temps plein, avec expérience. Inf. Serge ou Mario à 378-8445.

TÉLÉPHONISTES

Jour ou soir

Produit facile à vendre

(Bienvenue aux étudiants)

Appelez 777-1662

VENDEUR DE VOITURES D'OCCASION minimum d'expérience 3 ans, à temps plein, rémunération: base de salaire et commissions. Auto fournie, autres avantages marginaux. Sur rendez-vous: 378-9963, demandez Réal Chagnon, chez Lambert Honda.

À DOMICILE - Gagnez 270\$/sem. pour assembler nos BIJOUX MODE; jusqu'à 352\$/sem. pour assembler d'autres produits. Aucune vente. INFOPOSTEL INC. (1er au Québec). Appelez du dim. au jeu., 24 h, vend. avant 16h30. Message enregistré 1-418-836-5051 poste 108.

DÉBOSSÉLEUR-PEINTRE DEMANDE.

Si ce poste vous intéresse, téléphonez à

M. Pierre Rocheleau
Automobiles M. Rocheleau

263-1541

* Ce poste est également offert aux hommes et aux femmes.

301-C7666

302 TRAVAIL DEMANDE

TRAVAIL DEMANDÉ bûcheron d'expérience. Inf. après 18h au 375-3691

342 GARDERIES

BONJOUR! Nous sommes 2 mamans qui gardons à la journée ou à la semaine, ouvert de 6h à 18h, 10\$/jour, comprenant dîner et collations. Situé canton de Granby, 378-9420

GARDERAIS enfants chez moi, dans le canton, rue Terrebonne, près du boul. de la Mairie, 777-7102

342 GARDERIES

GARDERAIS enfants, bonne surveillance, située à St-Césaire (chem. St-Paul). Inf. 469-4070

GARDERAIS ENFANTS 1 1/2 an et plus, jour ou soir, près Piscine Miner. Inf. 372-5760

L'ÉCOLE RECOMMENCE BIEN TÔT si vous cherchez un endroit tranquille avec un grand terrain pour le jeu et une bonne alimentation pour les enfants de 0 à 6 ans, contactez le 263-7275. Places limitées.

MAMAN GARDERAIS CHEZ MOI du lundi au vendredi, enfants de 2 ans et plus, 15 ans d'expérience avec les tout petits, secteur Balzac. 378-1209.

POUR UN ÉTÉ "SUPER" LE CAMP DE JOUR DU RANCH MASSAWIPPI

situé à 10 minutes du centre-ville de Granby, du lundi au vendredi, pour garçons et filles de 7 à 12 ans.

Inf. 777-4511

2 ADOLESCENTES certifiées par "Gardiens Avertis" garderaient enfants à domicile dans secteur Bromont, Granby, Cowansville. Inf. entre 12h et 17h au 534-4231 demandez Caroline.

343 SERVICES DIVERS

ANTIROUILLE autos et camions, huile neuve et chauffée. 17 ans d'expérience. Anti-rouille de l'Estrie, 1308 Principale, Granby. 375-2424

ARTISAN MENUISIER ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, réparations de tout genre, couvertures en bardeaux d'asphalte, etc. 378-8677

BRIQUETEUR offre ses services pour réparations de tous genres en maçonnerie. Inf: 263-6954

J.C. CONCIERGERIE MOBILE INC.

Entretien, réparations, menuiserie, peinture, plomberie, paysagiste. Parqueterie, chéne tasmanie. Service 24 heures.

Granby / banlieue. 375-3289, 1-625-5284

MENUISIER d'expérience ferait réparations de tous genres, finition de sous-sol, plafonds suspendus, joints, pose de gyproc, électricité, couvertures d'asphalte. Estimation gratuite. 777-4880

PEINTRE EN BÂTIMENTS

Résidentiel, commercial et industriel. Ferais aussi joints, réparation de plafonds, de murs, et plafonds de stucco. 372-0976

SOLAGE, DRAINAGE

G. Perron

Entreprise générale

Spécialité: fissures de solage, drainages intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, installons "sump-pump", élimination d'eau par plancher et murs. Vous possédez égouts municipaux, remplaçons "sump-pump" par drainage naturel. Possédons marteau hydraulique pour ciment et roc. Estimation gratuite. 378-4426

Travaux généraux

Tous genres clôtures: Frost, bois, acier plastifié, etc. Posons, possédons poteaux de cordes à linge, faisons trottoirs, escaliers, bordures de ciment, etc. Installons Sonotube, etc. Possédons outils spécialisés pour casser ciment, roc. Estimation gratuite, 378-1145

SERVICE DE RÉ-ÉMAILAGE



- Baignoires ● Éviers
 - Douches ● Céramique
 - Portes d'armoires, etc.
- De la couleur de votre choix.

ESTIMATION GRATUITE
777-3602 16768

365 MOTOCYCLETES

SUZUKI 1986 GS 1150 EF
Accepterais échange pour plus petit. 378-1772 ou 375-7055

365 MOTOCYCLETES SCOOTERS

4 ROUES, 1990, Suzuki 160, démarreur, marche arrière, supports avant et arrière, suspension avant et arrière, super propre, 293-3205



**LE PLUS IMPORTANT
CENTRE DE LA MOTO
EN ESTRIE**

MODÈLES 1992



AUX PRIX 1991

Financement sur place

95 Centre, Granby
777-MOTO - 777-6686

L17855

368 CAMIONS

CHEVROLET STEP VAN, 1 tonne, 14 pi de boîte, 68,000 milles. (514) 539-4928.

PICK-UP GMC WAGLER 1987, diesel, 80,000 km, parfaite condition. 378-5013

370 AUTOS

A VENDRE PAR LA CAISSE POP. de Sutton: Plymouth Lazer RS 1990, comme neuve, 34,000 km. Inf. demandez Rolande Brazeau au 538-3336

CORVETTE 1985, 66,000 km, toutes options, peinture originale, condition exceptionnelle, 18,000\$. Inf: 378-6833

HYUNDAI EXCEL GS 1986 66,000 km, succession, 2,975\$ 378-3618.

MGB 1977, 87,000 milles, un seul propriétaire, sorties estivales seulement, 6,500\$. Après 18h: 539-1611

OLDSMOBILE CUTLASS 1988 6 cyl., blanche, air climatisé, régulateur de vit., vitres électr., radio AM-FM stéréo cassette Alpine, 4 pneus d'hiver neufs, 118,000 km de grande route, 8,000\$. 378-7339.

343 SERVICES DIVERS

370 AUTOS À VENDRE

RENAULT MÉDAILLON 1988 moteur 2.2 injection, 4 portes, radio am-fm stéréo, maron, 5,300\$, encore 5,000 km garantie. 293-3205

SUBARU GL familiale 1987, 115,000 km, très bonne condition, très propre, prix à discuter. 372-5953.

SUBARU GL 1984, jaune, en bon état, haut kilométrage, pas cher 500\$. 469-4428.

SUZUKI GA 1988, 2 portes, 5 vit., très bonne condition. Entr. 375-7110

VENEZ NÉGOCIER LA TPS

50 véhicules en inventaire

90 CHRYSLER DAYTONA, aut., blanche, 27 km

89 HONDA PRELUDE Si, blanche, 5 vit.

88 SUZUKI FORSA TURBO, 5 vit., blanche, 68 km

88 FORD TEMPO L, 4 p., aut., blanche

88 NISSAN PULSAR, 5 vit., blanche

88 NISSAN MULTI, 5 vit., blanche

88 HONDA ACCORD Ltée, 4 p., aut., 69 km

86 FORD MUSTANG, 3 p., aut.

86 BUICK SUMMERSET, aut., grise

86 CAMARO, aut., rouge



Jean Verrier Autos

**UN ENDROIT DE CONFIANCE
POUR LE MEILLEUR ACHAT
DE VOTRE VÉHICULE**

L17414

560 Dufferin, Granby

375-3633

Le plus grand choix de véhicules usagés dans la région PLUS DE 70 VÉHICULES EN INVENTAIRE

90 BUICK Le Sabre Limitée, t. équipée, 40 km

90 SUZUKI SWIFT GT, 5 vit., toit, 6 ans, km ill.

89 HONDA CIVIC berlino LX, aut., vitres

89 PONTIAC FIREFLY, 4 p., 5 vit., 15 km

89 CHEVROLET CORSA LTZ, 6 cyl., t. équipée

89 CHEROKEE LAREDO, t. équipée

89 TOYOTA SUPRA TURBO TARGA, 34 km

89 VOLKS GOLF diesel, 2 p., 5 vit.

89 TOYOTA COROLLA WAGON, 5 vit., t. équipée

89 ACURA LEGEND, V6, t. équipée

89 TOYOTA CELICA GTS, t. équipée, 52 km

88 NISSAN MULTI, 5 vit., 68 km

88 PLYMOUTH VOYAGER, V6, auto., 7 pass.

88 JETTA GLI, 5 vit., toit ouvr.

87 TOYOTA CRESSIDA, t. équipée

87 PONTIAC SUNBIRD, 4 p., aut.

86 BUICK SKYHAWK, 4 cyl., 2 p., aut., toit

85 TOYOTA SUPRA, 5 vit., toit ouvr.

85 TOYOTA COROLLA LE, 4 p., aut.

84 HONDA PRELUDE, 5 vit., toit ouvr.

84 PONTIAC FIERO, noire

83 PONTIAC FIREBIRD, V6, aut.

83 MAZDA RX7, 5 vit., toit ouvr.

89 HONDA CIVIC	1,400\$
84 MERCURY LYNN	999\$
84 MAZDA 626	2,995\$
82 THUNDERBOLT	2,400\$
81 TOYOTA CRESSIDA	1,699\$

88 FORD AEROSTAR, Eddie Bauer, t. équipée

88 TOYOTA 4RUNNER SRS, 5 vit., toit, 4 cyl.

88 TOYOTA LANDCRUISER, 6 cyl., air

87 TOYOTA PICK-UP, 5 vit., boîte fibre

87 GMC S-15, V6, 5 vit., boîte fibre

86 CHEVROLET SUBURBAN, V8, auto. L17450



**601 Principale
Granby
378-8404**

USAGÉES

- 91 HYUNDAI SCOUPE LS, rouge, impeccable
 89 HONDA EXI, 4 portes, aut. équip. complet
 89 HONDA ACCORD LX, 2 portes, 5 vit., excellente condition
 89 HONDA ACCORD LX, 4 portes, 5 vit., bleue
 89 CHEVROLET CAVALIER, 2 portes, 5 vit., 49,000 km, très propre
 88 FORD AÉROSTAR Cargo, aut., blanche
 88 HONDA ACCORD EXI, 2 portes, aut., blanche, comme neuve
 88 HONDA ACCORD EXI, 4 portes, aut. SPÉCIALE
 88 PONTIAC 6000 LE, 4 portes, aut., air clim., impeccable
 88 HONDA CIVIC LX, 5 vit., 4 portes
 87 PLYMOUTH RELIANT, 4 p., aut., pas cher
 87 HONDA ACCORD LX, 4 portes, aut., air clim.
 87 HONDA ACCORD LX, 4 portes, aut., excellente condition
 86 OLDSMOBILE CALAIS, 2 portes, aut., bas kilométrage
 86 BUICK CENTURY, 4 portes, tout équipée, excellent achat.
 85 SUBARU familiale, 5 vit., 103,000 km

Venez nous rencontrer
pour connaître les
garanties offertes et les
modalités de paiement

Lambert

HONDA GRANBY

1711 Principale, Granby
378-9963

371 MACHINERIES

TRACTEUR INTERNATIONAL 1970, modèle 434, 4 cyl., avec pelle hydraulique, le tout en bonne condition, 4,300\$.

1-347-7394 après 18 h (répondeur).

ENCAN

de machineries agricoles en
consignation chez Jean-Guy
Champigny inc., Village de
Roxton-Falls, route 139
LE MARDI 13 AOÛT 1991 à
10 heures a.m.

SERA VENDU : Plusieurs tracteurs
avec ou sans pelles et cabines de
toutes sortes; machineries agricoles
diverses...S.V.P. apportez vos
choses le ou avant le 9 août de
préférence...

BIENVENUE
AUX CONSIGNATAIRES
JEAN-GUY CHAMPIGNY INC.

encan

51, Chemin Granby
Roxton Falls, Cte Johnson
514-548-5733 ou 548-2172

À votre disposition pour tout genre d'encan
400-C7815

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE ST-FRANÇOIS
COUR MUNICIPALE
NO. 000-7463-89

AVIS PUBLIC

Ville de Sherbrooke
Partie demanderesse
-vs-
Nathalie Morin

Partie défenderesse
Le 16 août 1991 à 10 heures au 159, rue Fortin, ap-
partement 1, Granby QC, district de Bedford, seront
vendus par autorité de Justice les biens et effets de
Nathalie Morin, saisis en cette cause, consistant en:
1 petit four micro-ondes Panasonic, 1 automobile
Subaru GL 1980, brun, no. série: JF11AM21-
FAG205249.
Conditions : Argent comptant et/ou chèque visé ou
les deux.
Information: Michel Bienvenue, huissier
(514) 375-3615, Fax: 263-0516
Jean-Paul Gaumond & Ass. HUISSIERS
26 rue Court, C.P. 1089
Granby (QC) J2G 9G6 410-C7762



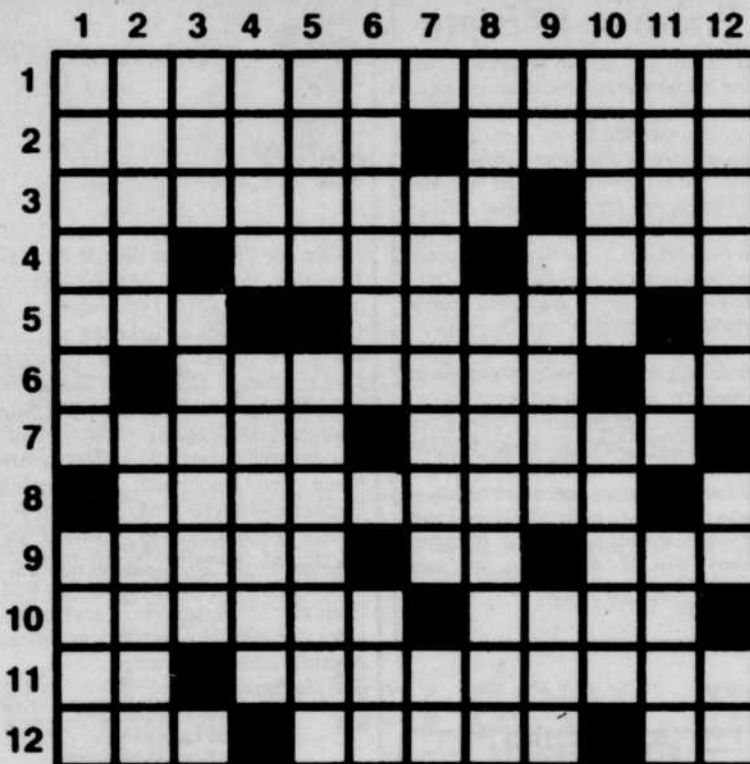
Un don d'espoir

Qu'il s'agisse d'un legs, d'une police
d'assurance ou d'une rente viagère, un don
différé vous permettra de continuer à
contribuer à la recherche sur l'arthrite.

Pour obtenir plus de renseignements sur
notre programme de don différé,
communiquez avec la Société d'Arthrite.

DONNEZ... une lueur d'espoir.

MOTS CROISÉS



NO D-765

HORIZONTALEMENT

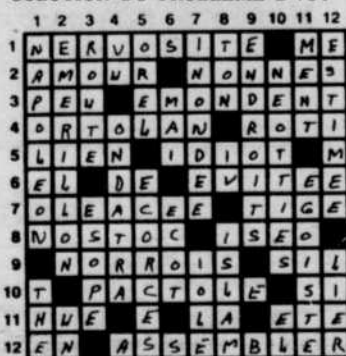
- 1—Sacrement.
- 2—Mordant. — Mit des cercles à un tonneau.
- 3—Appuyaient. — Orient.
- 4—Radium. — Affl. de la Dordogne. — Engagement religieux.
- 5—Fille d'Harmonia. — Petit morceau de terrain.
- 6—Plaisanterie un peu grosse. — Laize.
- 7—Géhenne. — Neige fondue et reglée, dangereuse pour les skieurs.
- 8—Petit café.
- 9—Ce qui retient, entrave. — De là. — Pommette.
- 10—Poissons. — Épouse d'Héraclès.
- 11—Aluminium. — Énoncera successivement les parties d'un tout.
- 12—Fl. d'Afrique. — Ne pas dire. — Adj. poss.

VERTICALEMENT

- 1—Fantaisie. — Sorte de tarte à la crème.
- 2—Vaste étendue d'eau. — Huile volatile extraite de la fleur d'oranger.
- 3—Venus au monde. — C'est un procédé d'impression.

- 4—Oeufs pondus par les poissons. — Pierre d'aigle.
- 5—Échassier. — Font l'important.
- 6—Authentique (f.). — Transpira.
- 7—Orchidée sans chlorophylle. — Note de la gamme.
- 8—Habilité. — Celui qui s'engage dans une voie nouvelle.
- 9—Tellure. — Instrument de musique. — Monnaie de la Suède.
- 10—Troisième partie de l'intestin grêle. — Immobile.
- 11—Riv. du nord de la France. — Article. — Entre le bleu et le vert.
- 12—Sans addition ni mélange. — Deux. — Fl. de France.

SOLUTION DU PROBLÈME D-764



HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

De petits événements heureux et d'autres qui le seront moins. Vous prendrez avec une certaine philosophie les déceptions dues à des rendez-vous manqués ou à des projets modifiés. Gardez contact avec vos amis et amies.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

La personne qui vous aime sera portée à évoquer des souvenirs de famille. Climat de conflits, mais vous sentirez les malentendus et vous saurez les apaiser; la tristesse soudaine de l'être cher ne devrait pas vous inquiéter.

GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Votre pudeur et votre timidité vous empêcheront d'exprimer vos sentiments et vous passerez aux yeux de la personne qui vous aime pour un être indifférent ou égoïste. Faites-vous violence, extériorisez-vous davantage.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

La personne qui vous aime vous semblera instable, hésitante, distante et secrète. Une certaine timidité régnera. Pourquoi ne pas faire des efforts et la complimenter au sujet de ses diverses qualités et de ses activités.

LION



du 23 juillet
au 23 août

Vous trouverez des terrains d'entente sur le plan du cœur. Vous plairez sans effort et vous ferez la conquête de visiteurs inattendus, ce qui vous remontera le moral. Balayez vos soucis et souriez.

VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Dans vos dialogues avec la personne qui vous aime ne confondez pas générosité et orgueil; laissez parler votre cœur. Vous serez d'une sensibilité extrême et vous devrez dominer votre émotivité pour ne pas être victime d'illusions.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Mettez beaucoup de tendresse et d'affection dans vos échanges avec la personne qui vous aime. L'amour va tenir une grande place dans votre cœur, mais seuls les sentiments profonds et sérieux vous donneront le bonheur.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Vous aurez la chance de vous distraire mais vous ne perdrez pas de vue vos ambitions. Il semble qu'il y aura une rencontre amicale ou une réunion, ou un déplacement qui vous servira de tremplin pour un but.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Vous serez plus confiant plus détendu et encore plus sûr de vous. Il semble que la personne qui vous aime verra à réorganiser ses loisirs pour vous réserver plus de moments d'intimité. Cultivez votre sens de l'humour.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Pour une peccadille, vous pourriez être amené à vous dresser contre la personne qui vous aime; ce malentendu risque de se prolonger et vous donnera une impression de malaise. Ne laissez pas la situation s'aggraver.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Votre vie amoureuse sera protégée et la bonne harmonie régnera. Des rencontres, des échanges d'idées, des conversations, tout vous apportera quelque chose de constructif. Rien à craindre dans vos affaires de cœur.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Vous irez au-devant des malentendus, vous chercherez même à les provoquer en faisant preuve de mauvaise foi. Vous vous sentirez lointain, mais la personne qui vous aime démontrera un caractère combatif et vous donnera de bons conseils.

MOT MYSTÈRE

389

9 lettres

Le mot clé: le papier peint

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

agile	clair	éponge	ligne	noir	porte	tapisserie
angle	colle	estimé	lisse		posé	tissu
apprêt	couleur	étendu	logis	orner	prix	
	coût					vif
bande		fin	maroufle	pâle	rouleau	
base	décoration	fixé	mauve	papier		
bleu	décorer	fleur	modèle	payer	salon	
bordure	double	frise	mural	peint	simple	
brun				pièce	studio	
bulle	effet	laize	niveau	plafond	surface	

Solution du problème précédent: cueillette

D	R	O	U	L	E	A	U	A	E	V	I	N	P	T
O	E	E	I	S	A	B	P	S	M	R	R	A	E	E
U	L	C	T	D	O	I	O	P	E	U	P	I	L	P
B	D	I	O	R	U	P	Z	Y	R	I	R	P	O	O
L	M	N	D	R	O	T	A	E	E	E	M	A	R	N
E	O	U	E	E	A	P	S	R	S	I	T	N	L	G
L	R	G	P	T	C	T	I	S	S	U	E	U	I	E
E	E	C	I	I	E	O	I	D	P	R	I	X	O	F
D	S	O	E	S	E	P	R	O	N	O	L	A	S	C
O	S	U	R	F	A	C	E	N	O	I	C	R	T	
M	I	L	F	T	E	O	E	N	R	E	F	L	U	N
A	L	E	I	N	E	L	L	U	B	I	X	A	E	I
U	T	U	U	G	G	L	A	A	V	A	G	I	L	E
V	T	R	E	N	N	E	S	P	E	S	I	R	F	P
E	B	B	A	N	D	E	E	L	F	U	O	R	A	M

FAITS D'HIER

Le mardi 6 août 1989:
218e jour de l'année:

Anniversaires historiques:

1990 — Les Etats-Unis obtiennent la mise au ban de l'Irak par la communauté internationale et renforcent leur dispositif naval et aérien dans le golfe persique. Et le président George Bush profite du passage à Washington du premier ministre canadien Brian Mulroney pour discuter de stratégie.

— Les Mohawks rejettent l'ultimatum de 48 heures que leur avait lancé le gouvernement Bourassa et font savoir qu'ils ne reculeront pas devant la menace du gouvernement.

1988 — Un bac chavire sur le Gange, près de Katihar (Inde): 400 morts.

1987 — Déclenchement d'une grève des agents de bord de Québecair.

1985 — La navette américaine Challenger revient sur Terre après un voyage de huit jours dans l'espace, avec de nombreuses informations sur le système solaire.

1978 — Le pape Paul VI meurt à l'âge de 80 ans.

1977 — Enlèvement de Charles Marion, gérant de crédit de la Caisse populaire de Sherbrook-Est.

1973 — Des bombardiers américains pilonnent par erreur la ville cambodgienne de Neak Long, faisant des centaines de morts et de blessés.

1966 — La Hollandaise Judith de Nys devient la deuxième femme à gagner la Traversée du lac Saint-Jean.

1965 — Une loi québécoise constitue la cité de Laval, résultat de la fusion de 14 municipalités de l'île Jésus.

1960 — Réjean Lacoursière gagne la traversée du lac Saint-Jean.

1954 — Wilbert Coffin, jugé coupable de meurtre, apprend qu'il sera pendu le 26 novembre 1954.

1945 — La ville japonaise d'Hiroshima est rasée par une bombe atomique lâchée par un avion américain.

1890 — Première exécution capitale par la chaise électrique aux Etats-Unis.

Ils sont nés un 6 août:

Le poète anglais Alfred Lord Tennyson (1809-1892).

Le chimiste anglais Alexander Flemming, inventeur de la pénicilline (1881-1955).

L'actrice et comédienne américaine Lucille Ball (1911-1989).

L'acteur américain Robert Mitchum (1917).

L'ex-ministre libéral fédéral Paul Hellyer (1923).



REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

G.L.

DÉCÈS



COMEAU M. André

— À Windsor, Ont. le 3 août 1991, est décédé à l'âge de 64 ans M. André Comeau, époux de Irène Fedich.

Il est exposé au

Salon Janisse Brothers
1139 rue Ouellette
Windsor, Ont.

REMERCIEMENTS POUR FAVEUR OBTENUE

Prière au St-Esprit

St-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde éternelle envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

C.L.

Les funérailles auront lieu le jeudi 8 août 1991 à 10 heures a.m. en l'église St-Jérôme de Windsor, Ont.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants:

Priscilla, Rudy, Billy, Gloria et leurs conjoints(es), Denise et Danielle, tous de Windsor.

Ses frères et sœurs: Maurice, omi de St-Boniface, Manitoba; Alice (Maurice Beaudry) de Granby; Paul-Émile, FIC, de Philisbury; Simone (Marcel Ostiguy) de Farnham; Jean-Jacques de Val-des-Bois; Fernand (Thérèse Roy) de Granby; Denis, père Oblat, de Kenora, Ont.; Charles-Auguste (Florence Bousquet) de Granby; Jacqueline et Céline, sœurs St-Joseph de St-Hyacinthe; Julienne (Bertrand Brodeur) de Sherbrooke.

Ainsi que plusieurs petits enfants, neveux et nièces.

(6-7)



LAPLANTE M. Léo

— À St-Hyacinthe, le 5 août 1991, à l'âge de 76 ans est décédé M. Léo Laplante, époux de Jeanne Paquette, demeurant à St-Hyacinthe.

Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants, Rita Laplante Donais (Roger Donais) de Rock-Forest; M. Jean-Nil Laplante (Marthe Gaucher) de Granby.

Ses beaux-frères et belles-sœurs, Mme Éva Bouchard; M. Euclide Paquette (Juliette); M. Léopold Paquette (Fernande); M. Conrad Paquette; M. Camille Paquette (Thérèse), tous de Coaticook, M. Réal Paquette (Yvette) de Fleurimont, ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins, cousines et amis.

Sous la direction:

Résidence Funéraire
Ubaldo Lalime Inc.
900, rue Bourdage Nord
St-Hyacinthe

Les funérailles auront lieu en l'église Assomption de St-Hyacinthe à 14 heures. Inhumation suivra au cimetière Notre-Dame du Rosaire à St-Hyacinthe.

M. Laplante sera exposé le mercredi 5 août de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jeudi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de midi.

(6-7)



L'Espérance M. Roger

— Au Centre hospitalier de Granby, le dimanche 4 août 1991, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Roger L'Espérance, époux de Yvette Ducharme, demeurant à Granby et autrefois de Roxton Falls.

Les funérailles auront le mercredi 7 août. Le convoi funèbre partira du

Salon funéraire
Raymond Girardot inc.
237 Notre-Dame
Roxton Falls

pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls où le service sera célébré à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.

Heures de visite: mardi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures, mercredi, jour des funérailles, ouverture à midi.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Francine L'Espérance (Pierre), Alain L'Espérance (Yvette), ses petits-enfants Yann, Michaël, Patrick, David, ses beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Arthur Ducharme (Yvonne), M. et Mme Noël Desmarais (Flore), M. et Mme Évangéliste Ducharme (Rietta), Mme Bertha Gagné, Sr Thérèse Ducharme, M. et Mme Odilon Cardin (Eva), M. Gérard Gagné, M. et Mme Léo-Paul Bernier (Estelle), M. et Mme Henri Ducharme (Yolande), M. et Mme Jean-Roch Peck (Yolande), M. et Mme Gérard Ducharme (Lorraine), ainsi que de nombreux neveux et nièces, cousins et cousines.

6

PILON M. Marcel

— À Bromont, le 1er août 1991, à l'âge de 64 ans, est décédé M. Marcel Pilon, époux de France Dunn, demeurant à Ville du Lac Brome.

Selon ses volontés, M. Pilon ne sera pas exposé. Une messe commémorative sera célébrée le mercredi 7 août en l'église St-François Xavier de Bromont à 11 heures, en présence des cendres.

Direction

Maison funéraire
Girardot & Ménard ltée
170, rue Dufferin
Granby

À noter que la famille recevra les témoignages de sympathie à l'arrière de l'église, une demi-heure avec les funérailles.

Des dons à la Fondation de thérapie équestre Les Nouveaux Écuyers seraient grandement appréciés. Des formulaires seront disponibles à l'arrière de l'église. Pour informations, s'adresser au bureau de Girardot & Ménard ltée au 372-3422.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil sa mère Mme Cécile Pilon de Montréal et ses sœurs Mlle Huguette Pilon de Montréal, Denise Pilon, épouse de Jean Peucherin de Montréal, ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, autres parents et amis.

3-6

La Voix
de l'Est

Vous désirez vendre ou acheter?

- Maison
- Logement
- Auto
- Souffleuse
- Tondeuse
- Outill
- Equipement sport
- Meuble
- Téléviseur

- Article de camping
- Bateau
- Vêtement
- Instrument de musique
- Remorque
- Animal
- Ordinateur
- Moto
- Camion...

LA SOLUTION

Les petites annonces

375-8888

du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30*

* avant 16 h, pour publication le lendemain



SPORTS

TORONTO
Presse Canadienne

Un deuxième joueur a fait faux bond à l'équipe canadienne en vue du tournoi de la coupe Canada en raison d'assurances individuelles inadéquates.

Le joueur de centre des Whalers de Hartford John Cullen, qui avait initialement accepté l'invitation de rejoindre l'équipe au camp d'entraînement, a réfléchi davantage et il a informé les responsables de la formation de son absence.

Cullen et son ancien coéquipier des Penguins de Pittsburgh Mark Recchi sont tous les deux joueurs autonomes. Comme ils ne possèdent aucun contrat garanti, ils devraient déboursier plusieurs milliers de dollars pour contracter une police d'assurance supplémentaire en vue du tournoi regroupant six équipes.

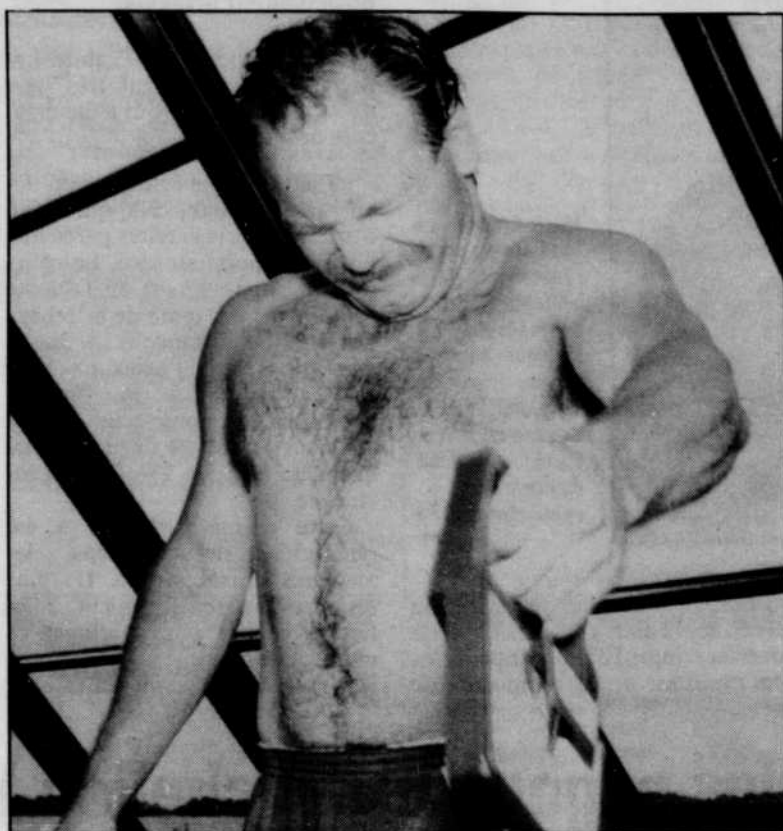
Equipe-Canada pourvoit une assurance supplémentaire de 300 000 \$ à chaque joueur, mais des joueurs autonomes comme Cullen et Recchi, qui a refusé l'invitation la semaine dernière, devraient prendre une assurance personnelle pour se protéger en cas de blessure.

Le porte-parole de la formation canadienne Bill Tuele, le directeur des relations publiques des Oilers d'Edmonton, a expliqué qu'ils pouvaient prendre une assurance d'un million \$ pour la durée du tournoi au coût de 1750 \$.

«Ils (Cullen et Recchi) estiment qu'ils ne devraient pas avoir à

Cullen imite son ex-coéquipier Recchi

Équipe-Canada invite Skrudland, Wreggett et Beaupre



Pendant que John Cullen et quelques autres joueurs de la Ligue nationale refusent, pour diverses raisons, de se présenter au camp d'Équipe-Canada, d'autres hockeyeurs triment dur pour mériter un poste au sein de la formation. C'est le cas notamment de Wendel Clark, des Maple Leafs de Toronto.

photo Presse Canadienne

payer cette somme», a confié Tuele.

Plusieurs joueurs autonomes présents au camp d'entraînement ont opté pour cette couverture additionnelle, dont le gardien des Blackhawks de Chicago Ed Belfour, le défenseur des Bruins de Boston Glen Wesley et le joueur junior étoile Eric Lindros, le premier choix des Nordiques de Québec.

Skrudland invité

Pour remplacer Cullen dans l'alignement, Équipe-Canada a invité le centre du Canadien Brian Skrudland.

Compte tenu que le gardien Grant Fuhr des Oilers d'Edmonton ne se présentera pas au camp avant une semaine — il a prétexté l'accouchement imminent de son épouse —, des invitations ont été adressées à Ken Wreggett des Flyers et Don Beaupre des Capitals de Washington.

L'équipe sera également privée de joueurs étoiles qui ont décliné l'invitation. C'est le cas des centres Mario Lemieux des Penguins et Mark Messier des Oilers ainsi que le défenseur Raymond Bourque des Bruins.

Wayne Gretzky des Kings de Los Angeles, qui a laissé entendre

qu'il en était à son dernier tournoi de la coupe Canada, comprend leurs raisons.

«Les gars qui sont ici sont excités de l'être, a-t-il prétendu. Je pense que les absents sont des joueurs expérimentés qui comptent deux ou trois participations à la coupe Canada.»

Steve Yzerman des Red Wings de Detroit est du même avis.

«Je ne crois pas que chaque joueur devrait se sentir obligé d'y être ou de ne pas pouvoir dire non», a mentionné Yzerman, qui a longuement hésité avant de confirmer sa présence cette année.

Gretzky a ajouté que le tournoi pourrait être perturbé si les joueurs et les propriétaires ne peuvent parvenir à s'entendre sur une nouvelle convention collective d'ici le 15 septembre. Le tournoi pourrait se prolonger jusqu'au 18 septembre et les propriétaires n'ont fait aucun commentaire quant à savoir s'ils garantiraient les salaires des joueurs en cas de blessure après le 15 septembre.

«Il s'agit d'une question importante», a dit Gretzky.

Les propriétaires tentent de prolonger la convention collective actuelle pour une autre année et la question est actuellement devant un arbitre.

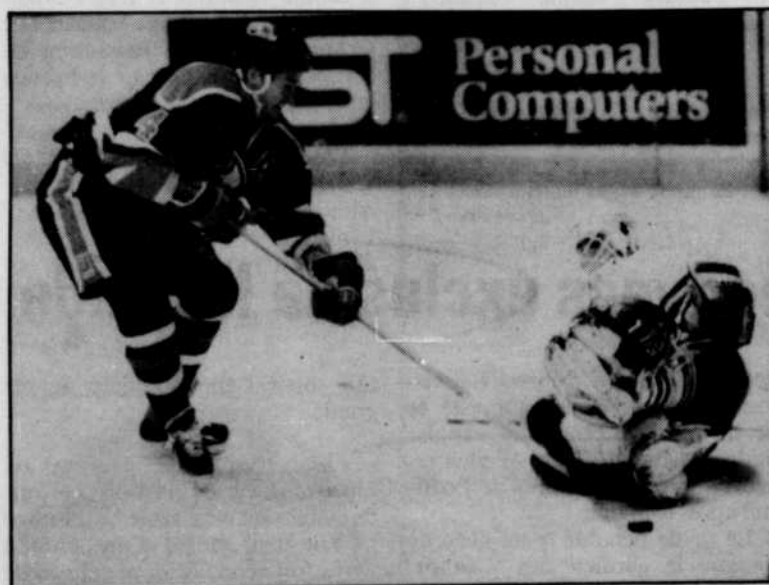
Kevin Lowe: entre les deux, son coeur balance

MONTREAL
Presse Canadienne

Entre Edmonton et Québec, le coeur du défenseur Kevin Lowe balance. Il reste partagé entre le désir de compléter sa carrière professionnelle dans la ville où il l'a commencée et la volonté de relever un dernier défi au sein d'une jeune équipe promise à un bel avenir.

Lowe a d'ailleurs rencontré Pierre Pagé, le directeur général des Nordiques, le week-end dernier dans le cadre du tournoi de golf Kevin Lowe-Pierre Pagé à Lachute.

«Nous avons en effet parlé ensemble mais pas nécessairement de mon possible transfert à Québec, a confié Lowe à NTR, hier. Pierre sait de toute façon que j'aimerais beaucoup jouer à Québec et il en va de même pour ma famille. Mais pour l'instant, je suis toujours membre des Oilers d'Edmonton et c'est là que, je pense, je vais évoluer la saison prochaine.»



Kevin Lowe, des Oilers d'Edmonton, aimerait se retrouver avec les Nordiques. Mais, dit-il, Glen Sather ne voit peut-être pas ça du même oeil.

photo d'archives

Lowe et Pagé se connaissent depuis belle lurette. En fait, l'amitié entre les deux familles remonte à l'époque où le père de

Lowe dirigeait Pagé au hockey mineur.

Même si Lowe serait heureux de se retrouver à Québec, il envi-

sage cette éventualité avec un peu de nostalgie.

«Depuis le début de ma carrière, j'ai formulé le désir de la compléter à Edmonton. Je m'aligne pour les Oilers depuis 12 ans et j'y ai connu mes plus belles années.

«D'un autre côté, j'ai joué mes années juniors à Québec et c'est une véritable ville de hockey. En fait, le Québec est sûrement le plus bel endroit pour jouer au hockey en Amérique.»

Lowe, âgé de 32 ans, éprouve toujours autant de plaisir à pratiquer son métier. Même s'il a refu-

sé l'invitation de l'équipe canadienne en vue du tournoi de la coupe Canada, il s'attend à d'autres bons moments dans le hockey que ce soit à Edmonton ou Québec.

«Les Nordiques d'aujourd'hui me rappellent beaucoup les Oilers à l'époque où je me suis joint à eux en 1979, a-t-il dit. Je suis un gagnant et si les Nordiques veulent continuer à progresser dans cette direction, je serai heureux de me joindre à eux. Mais je ne suis pas certain que Glen Sather voit les choses de cette façon. De toute façon, je serai satisfait avec l'une ou l'autre de ces équipes.»

Nouveau contrat pour Chabot

MONTREAL
Presse Canadienne

Le gardien Frédéric Chabot a signé un contrat d'un an plus une année d'option avec le Canadien de Montréal.

Dixième choix des Devils du New Jersey en 1986, Chabot s'est

joint à l'organisation du Tricolore en 1990 à titre de joueur autonome.

Agé de 23 ans, il amorcera sa troisième campagne chez les professionnels.

La saison dernière, Chabot a participé à trois rencontres avec le Canadien.



Trois fois l'or pour Marie-Claude Lafond

La région obtient son meilleur résultat dans l'histoire en cyclisme

LAVAL



Fernand Bélanger

La région Richelieu-Yamaska a complété hier sa meilleur performance dans l'histoire avec un autre fait d'armes alors que Marie-Claude Lafond est devenue la seule athlète de cette discipline à remporter trois médailles d'or à la 27e finale provinciale des Jeux du Québec.

La jeune cycliste de St-Césaire, qui a débuté dans ce sport, il y a peine deux mois, a concrétisé son triplé doré avec une victoire en course sur route par la faible marge d'un seule seconde.

Du côté régional, la deuxième place de Richelieu-Yamaska au classement des comprend cinq médailles d'or, trois d'argent et deux de bronze.

La région Richelieu-Yamaska, qui n'a été devancée que par



Marie-Claude Lafond est en partie responsable de la brillante récolte de médailles par Richelieu-Yamaska en cyclisme. La jeune fille de St-Césaire a remporté trois médailles d'or.

photo Richard Chagnon

Lanaudière, première en cyclisme depuis 1983, avait auparavant connu ses meilleurs résultats en cyclisme en 1975 à Trois-Rivières et en 1989 à St-Jean-sur-Riche-

lieu.

L'autre médaille de la région Richelieu-Yamaska dans cette dernière journée de compétitions en cyclisme a été remporté par

Evelyn Cardin, de Tracy, auteur d'une deuxième place chez les cadettes. Elle avait auparavant récolté une médaille d'or et une de bronze.

Une victoire difficilement arrachée

La jeune Marie-Claude Lafond était évidemment très fière de sa médaille d'or qui a été arrachée de haute lutte.

«J'ai tenté une échappée au début, mais ensuite, celle qui a fini deuxième a pris le relais parce que j'avais un point au côté. La course était supposée sur 10.4 km et au 10e km, j'ai tenté de m'échapper, mais la distance était finalement de 11km, j'avais pas mal hâte d'arriver à la fin du parcours», de noter celle qui, en quelques jours, est devenu la coqueluche de cette 27e finale provinciale.

Cette dernière victoire a été remportée devant tous les membres de sa famille. De plus ses grands-parents avaient aussi fait le voyage pour partager ce moment de gloire.

Pour sa part, son entraîneur

Pierre Mathieu, du club Sonic de St-Hyacinthe était aussi heureux des résultats de sa protégée.

«Je savais qu'elle était capable car elle a du 'guts' mais elle comme vient de commencer, il y a de place pour de l'amélioration au niveau technique parce que tu peux pas toujours gagner, juste avec de la volonté», de noter Mathieu.

Fahey quatrième

Pour sa part, Jean-Michel Fahey, de Granby, est venu bien près de clôture sa sa dernière présence aux Jeux avec une médaille, mais il a pris la quatrième place.

«Je suis content parce que j'ai bien suivi mon plan de course. Je me suis prouvé que je pouvais connaître de bons résultats même après avoir subi une blessure sérieuse.»

Par ailleurs, Pierre Chevrier et Samuel Thibodeau ont terminé en cinquième position, ex-aequo avec plusieurs autres coureurs.

Du côté féminin, Mélanie Gariépy, qui comptait déjà deux médailles à sa fiche, a terminé en quatrième position dans la course sur route.

Vingt-deux médailles pour les nageurs de Richelieu-Yamaska

LAVAL
FB

Les nageurs de la région Richelieu-Yamaska ont fait beaucoup de vagues en obtenant pas moins de 22 médailles, dont quatre d'or et neuf d'argent, lors de la première journée des finales dans cette discipline.

De plus, deux des médaillés d'or, soit Philippe Rousseau, du club de natation de St-Hyacinthe et Yannick Shooner, de celui de Tracy, ont établi des nouvelles marques des Jeux du Québec dans le groupe des 13 ans, soit respectivement au 100m quatre nages et au 100m papillon. Rousseau a également récolté une médaille d'argent.

LA VOIX DE L'EST - mardi 6 août 1991

Les deux autres médailles de la région ont été l'oeuvre de Francis Pelletier, de St-Hyacinthe (100m papillon 12 ans) et Marie-Laurence Gratton, de Tracy (100m papillon 10 ans). Cette dernière a aussi ajouté une médaille d'argent au 200m libre.

L'argent pour Brissette et Horner

Deux membres du club Nataskouach de Granby ont par ailleurs obtenu une médaille d'argent. Il s'agit de Mélanie Horner,



14 ans, au 100m libre et de Marc-Antoine Brissette, 10 ans, au 100m quatre nages individuel.

Le jeune nageur granbyen a aussi aidé l'équipe Richelieu-Yamaska à mériter la médaille d'argent au 200m relais quatre nages. Il a alors joint ses efforts à ceux de Yannick Noiseux (Granby),

Marc-Antoine Brissette, du club Nataskouach de Granby, a mis la main sur une médaille d'argent au 100 mètres quatre nages individuelles.

photo Alain Dion

Charles Breton (Cowansville) et Sébastien Perreault (St-Hyacinthe).

Sandra Manninng (Tracy) a aussi bien fait avec deux médailles d'argent en compétition individuelle dans le groupe des 11 ans. Elle a en outre uni ses efforts à Emilie Blampin et Eve Deslandes, du club Nataskouach de Granby et Mélanie Beaudoin, de St-Césaire pour obtenir le bronze en 200m relais quatre nages.

L'autre médaillée d'argent a été Geneviève Houle (St-Hyacinthe).

Les médailles individuelles de bronze ont été l'oeuvre de Philip Robson et Eve Deslandes, du club granbyen, Philip Ross et Jonathan Boudreau (Cowansville) et Francis Millette, (Tracy).

Enfin, Christine Jetté (St-Césaire), Julie Daudelin et Isabelle Duquet (Cowansville) de même que France Simoneau (Granby) ont décroché la médaille de bronze au 200m quatre nages 12 ans tout comme Philip Ross et Shawn Matton (Cowansville), Olivier Paquette et Francis Pelletier (St-Hyacinthe).

Les Cosmos pee-wees exclus de la ronde finale

LAVAL
FB

La pluie a déferlé sur Laval pour une deuxième journée de la rencontre. Il est de plus revenu à la charge auprès de l'officiel après le match.

Le tir de pénalité a été accordé lorsque le gardien des Cosmos, Pascal Leroux a plongé pour capter le ballon dans la zone de réparation (qui s'étend jusqu'à 18m devant le but) et est entré en contact avec un joueur adverse qui s'est donc retrouvé au sol. L'officiel a jugé que le gardien granbyen avait volontairement fait trébucher son adversaire, ce qui a

fait sortir Laboissonnière de ses gonds.

«Je ne comprends pas un tel arbitrage. Cédric Harnois se fait faucher dans leur zone et l'arbitre ne fait rien. Moins d'une minute après, on écope d'un penalty», de s'exclamer Laboissonnière.

Les Cosmos avaient absolument besoin d'une victoire pour mériter une place en demi-finale, mais ils ont été incapables de conserver une priorité de 1-0 acquise au début de la première demie. Le Centre du Québec a égalé la mar-

que dès la quatrième minute de jeu, ce qui a freiné l'élan des Cosmos.

«C'est sûrement la défaite la plus amère dans ma carrière, parce je suis convaincu que nous avions l'équipe pour aller loin», a lancé Martin Laboissonnière sur un ton très dépit.

Il a aussi tenu à souligner le travail de Mathieu Ouellet, auteur d'un troisième but en avant de matches et le rendement de Michael Gendron, en défensive. Ce dernier s'est illustré en bloquant plusieurs attaques adverses.

Léveillé 29e à la Coupe du monde

Vincent Marissal
GRANBY

Le Granbyen Benoît Léveillé s'est classé 29e lors d'une étape de la Coupe du monde de triathlon disputée dimanche à Milton en Ontario. L'athlète de 22 ans se disait très satisfait de sa performance auprès de l'élite mondiale. La compétition regroupait une quarantaine de coureurs professionnels. Aucun des amateurs présents n'a pu se classer parmi les quarante premiers.

Léveillé a terminé le triathlon en 1h59, soit neuf minutes de plus que le vainqueur Brad Bevens, un athlète australien. Au fil d'arrivée, Bevens était suivi de son compatriote et champion du monde en titre, Greg Welch.

«C'est impressionnant de courir contre les champions du monde, avoue Benoît. La différence entre les champions du monde et moi, c'est l'entraînement, reprend-il. Ces gars-là s'entraînent de six à huit heures par jour, ils ne font que ça.» Même si ce n'est pas le cas pour Benoît, il s'est tout de même très bien tiré d'affaire.

Plus de 200 cyclistes attendus à Bromont

Vincent Marissal
GRANBY

Plus de 200 cyclistes juniors de partout au pays sont attendus les 22, 24 et 25 août à Bromont dans le cadre du championnat canadien. Le contre la montre par équipe, la course sur route et le critérium se dérouleront sur un parcours que l'on dit particulièrement difficile.

Selon Linda Laflamme, relationniste à la ville de Bromont, la boucle de neuf kilomètres est composée de 98 p.cen de côtes. «En plus, dit-elle, les descentes sont très rapides, donc les coureurs n'ont pas le temps de récupérer avant d'attaquer la côte suivante.»

Mme Laflamme croit qu'un tel parcours exige la meilleure performance des athlètes et les prépare aux compétition internationales. En fait, le degré de difficulté du parcours est tel que les organisateurs ont dû revoir à la baisse les distances de chaque course.

HORS-JEU

Hockey à Valcourt

GRANBY— Une ligue «maison» de hockey de Valcourt recherche une quatrième et dernière équipe pour la saison 91-92. Les activités de cette ligue commencent à la mi-septembre et les parties ont lieu le samedi soir entre 19 et 22h. Pour information: René Dumas: 532-3236.

Tournoi de tennis des vétérans

GRANBY— Camille Leblanc a absolument tout fait pour assurer le succès du tournoi de tennis des vétérans de Granby: il l'a organisé, l'a publicisé et l'a remporté dans la catégorie «55 ans et plus». Sa soeur, Ruth Leblanc, 64 ans, a quant à elle doublé les honneurs de la famille en gagnant son match et en battant la championne de la catégorie «45 ans et plus», Denise Tardif. Chez les hommes de plus de 45 ans, Jean Brochu a difficilement battu Gilles Sénécal.

de, avoue Benoît. La différence entre les champions du monde et moi, c'est l'entraînement, reprend-il. Ces gars-là s'entraînent de six à huit heures par jour, ils ne font que ça.» Même si ce n'est pas le cas pour Benoît, il s'est tout de même très bien tiré d'affaire.

Selon Léveillé, la compétition de Milton s'est déroulée à vive allure. Pour sa part, il a maintenu une moyenne de 38 km à l'heure dans l'étape de 40 km de vélo pour compléter la distance en 1h02. Le jeune triathlète dit se concentrer d'abord sur la nage cette saison.

De plus, les coureurs inscrits sur le circuit de la Coupe du monde ont appris que leur discipline sera reconnue officiellement lors des prochains Jeux panaméricains, en 1995. L'année suivante, le triathlon fera son entrée aux

Jeux olympiques. Le parcours de Milton — 1.5 kilomètres de nage, 40 km de vélo et 10 km de course à pied — correspondait d'ailleurs aux règles olympiques.

La prochaine compétition inscrite à l'agenda de Benoît Léveillé est celle d'Aylmer, au Québec, tenue la fin de semaine prochaine. Pour lui, ce sera l'occasion de se tailler une place sur l'équipe du Québec. «J'ai des bonnes chances, pense Benoît, mais on ne sait jamais ce qui peut arriver en compétition.» En fait, à moins de blessure, il ne risque pas grand chose, lui qui est actuellement premier au Québec. En outre, il semble que ce soit la dernière participation de Léveillé au championnat provincial: «L'an prochain, dit-il, je vais plutôt me concentrer sur les grosses compétitions. Au Québec, je n'ai plus rien à prouver.»

toute épreuve: «Ces dernières années, on a prouvé que l'on était les plus fortes et je pense qu'on l'est encore cette année.»

Bonne performance de la formation féminine

GRANBY

Les deux formations qui représenteront Richelieu-Yamaska aux Jeux du Québec ont eu un test de taille au 6e Festival d'été de basket-ball, récemment à Montréal.

La formation féminine s'est inclinée 42-35 en finale consolation face à Westchester. Précédemment, les filles avaient vaincu l'Outaouais 79-24, avant de baisser pavillon 46-44 contre le Pennsylvanie, les éventuels perdants en finale.

«Je suis très satisfaite du travail des filles. Personne ne s'attendait à ce qu'elles fassent si belle figure, surtout contre les équipes américaines», a souligné Sylvie St-Laurent.

Selon elle, l'équipe devra travailler quelques aspects avant les Jeux du Québec. «Mais après ce que j'ai vu en fin de semaine, tout peut survenir.»

Pour sa part, la formation

masculine a terminé sa participation au tournoi par une défaite de 55-38 contre l'Estrie. Plus tôt, les protégés de Pierre St-Jean et Claude Avakian, entre autres, avaient vaincu l'Outaouais 59-47, en prolongation et s'étaient inclinés 61-43 face aux représentants du New Hampshire.

«Ce tournoi valait dix entraînements. Nous avons vu là du jeu spectaculaire et un style de basket-ball bien différent de ce que nous pratiquons ici. Contrairement à nous, les Américains lancent au panier et n'essaient pas de trouver le jeu par fait. A force d'essayer de se rendre au filet, on finit par se faire avoir et perdre le ballon», a souligné Pierre St-Jean.

Selon lui, les joueurs de la formation devront apprendre à lancer avec plus de précision. «Nous avons raté plusieurs lancers francs. Il faudra corriger cette lacune», a conclu St-Jean.

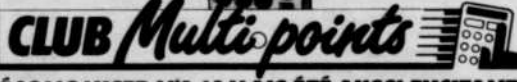
VENDREDI DERNIER, LA VIE DE QUATRE PERSONNES A ÊTÉ BOULEVERSEE.

Jean Mailhot
61, rue Tremblay
Baie St-Paul (Québec)
G0A 1B0
no membre : 0018961679
membre du CLUB Multi-points, a gagné une semaine de vacances au Club Med.

Chantal Bouchard
7110, rue Deslauriers
St-Léonard (Québec)
R1S 2B8
no membre : 0017073388
membre du CLUB Multi-points, a gagné une semaine de vacances au Club Med.

Jean-Paul Hudon
1051, Rte du Grand Rang
St-Léon (Québec)
J0L 2W0
no membre : 0017212917
membre du CLUB Multi-points, a gagné 1 000 \$ en bons d'épicerie Steimberg.

Jocelyne B. Côté
2, rue Verger
Anse St-Jean (Québec)
G0V 1J0
no membre : 0030003190
membre du CLUB Multi-points, a gagné une Chevrolet Sprint 1991.



CLUB Multi-points
ÉCONOMISER N'A JAMAIS ÊTÉ AUSSI EXCITANT!

POUR PLUS D'INFORMATION OU POUR OBTENIR LES RÈGLEMENTS DES TIRAGES, COMPOSEZ À MONTRÉAL LE 251-8688 OU, SANS FRAIS, LE 1 800 563-8688.

S Plus
 Videotron Inc.
 TVR
 La Voix de l'Est
 CIBC
 CITE
 POSTE MAIL
 BANQUE NATIONALE

Club Multi-points et Multi-points sont des marques déposées de Le Groupe Videotron Ltée.

L16820

Concours d'habileté de soccer

GRANBY—Les jeunes amateurs de soccer de 5 à 13 ans sont invités à participer à un concours d'habileté de dribble, botté et rentrée de touche. Le concours se déroulera au Centre communautaire de Bromont le 16 août dès 9h00. Pieds agiles, à vos ballons! Contactez Ilze Epnors au 534-2384 avant le 14 août.

2 500 POINTS
OFFERTS, CETTE SEMAINE.

DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

54483456

Vous pouvez aussi composer à Montréal le 251-8688 ou, sans frais, le 1 800 563-8688

CLUB Multi-points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÊTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les participants autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis.
© 1991 Le Groupe Videotron Inc. Tous droits réservés



**NOUVEAU
TERRAIN DE
PRATIQUE
DISPONIBLE**

CLUB DE GOLF WATERLOO (1976) INC.

Case postale 1099 — WATERLOO — J0E 2N0

à COMPTER DU 1er AOÛT

**DROIT DE JEU
après 17 h**

“WATERLOO”

Lundi au dimanche..... 6 \$*

“NAPOLÉON”

Lundi au jeudi..... 10 \$*

Vendredi, samedi, dimanche et fériés..... 12.50 \$*

* Plus T.P.S., les tarifs réduits après 17 h ne peuvent être combinés avec d'autres promotions. Heures de départ obligatoire.

Information: **Roger Ricard 539-1055**

BIENVENUE À TOUS

L16829



Les Jeux panaméricains

Première médaille du Canada en athlétisme

François Lemenu

LA HAVANE
Presse Canadienne

Dan Bertoia a de qui tenir. Aux Jeux panaméricains de Sao Paulo en 1963, son père Don avait mérité une médaille d'or au 800m, et une autre de bronze au 1500m.

Vingt-huit ans plus tard, son fils montait à son tour sur le podium en terminant troisième du 1500m remporté par le Brésilien Jose Mauro Valiente, hier soir, à La Havane.

«Mon père a été mon entraîneur jusqu'à la fin de mon secondaire», a dit Bertoia, qui a enregistré un chrono de 3:43.71. «Encore aujourd'hui, il me conseille quand je le vois durant l'été.»

A un moment, on croyait que Bertoia allait enlever l'or. Il est passé en tête à 200 mètres de l'arrivée avant de céder du terrain avec 150 mètres à faire.

«L'important était d'être en bonne position dans le dernier droit. J'ai alors pris les devants avant d'être rapidement remonté. Mon seul objectif était alors de



Joël Dubois exécute un lancer en direction du filet de l'équipe brésilienne, auteur d'une victoire de 31-18 sur la troupe canadienne.

photo AP

remporter une médaille, même de bronze.»

Jason Bunston, l'autre Cana-

dien engagé dans l'épreuve, a terminé septième en 3:47.02.

«J'ai attrapé la grippe hier (di-

manche) et cela a drainé beaucoup de mes énergies. J'ai connu un bon départ mais j'ai vite épuisé toutes mes ressources», a indiqué l'athlète de Nanaimo, en Colombie-Britannique.

Une seule médaille

Bertoia a été le seul Canadien à remporter une médaille en athlétisme.

Au saut en hauteur, l'Ontarienne Leslei Eatwick et Catherine Bond-Mills ont fini ex aequo au cinquième rang à 1m75, la victoire allant à la Cubaine Ioanet

Quintero (1m88).

Au javelot, Steve Feraday, de Toronto, a terminé sixième avec un jet de 71m80. Le Cubain Ramon Gonzalez a gagné grâce à un jet de 79m12.

Au 100m féminin, Stacy Bowen, de Toronto, s'est classée sixième en 11:82. La Cubaine Liliana Allen a enlevé le sprint en 11:39.

Au 100m masculin, Donovan Bailey, d'Oakville, a pris le huitième rang en 10:76. La victoire a été remportée par le Brésilien Robson Dal Silva en 10:32.

Nouveau record de Bubka

MALMOE, Suède
Agence France Presse

Le Soviétique Serguei Bubka a été lundi soir la grande vedette de la réunion internationale d'athlétisme de Malmö (sud de la Suède) au cours de laquelle il a battu son propre record du saut à la perche en franchissant 6,10 m.

Bubka a ainsi amélioré à son troisième essai le record qu'il avait établi le 8 juillet dernier à

Formia, en Italie, avec un saut à 6,09 m. Le Soviétique a été vigoureusement applaudi par un nombreux public connaisseur.

Cette réunion de Malmö a été également marquée par d'excellentes performances, notamment celle de l'Américain Johnny Gray sur 800 m, qui en 1 min 43 sec 84/100 a amélioré de 3 centièmes le meilleur temps de la saison réalisé récemment par le Brésilien Jose-Luis Barbosa.

STATISTIQUES

BASEBALL

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Section Est				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Pittsburgh	61	42	592	—
St. Louis	56	48	538	5
New York	55	48	534	6
Chicago	51	52	495	10
Philadelphie	46	58	442	15
Montréal	43	61	413	18

Section Ouest				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	58	45	563	—
Atlanta	54	48	529	3
Cincinnati	51	51	500	6
San Francisco	50	53	485	8
San Diego	50	54	481	8
Houston	44	58	427	14

Dimanche, 4 août				
Philadelphie 3 Montréal 2 (10 manches)				
San Diego 7 Atlanta 9				
Pittsburgh 2 St. Louis 1				
Los Angeles 1 Houston 2 (10 manches)				
Chicago 8 New York 3				
San Francisco 5 Cincinnati 6				
Lundi, 5 août				
Los Angeles à Cincinnati				
Chicago à New York				
San Francisco à Atlanta				
San Diego à Houston				
Mardi, 6 août				
Los Angeles à Cincinnati, 19h35				
Chicago à Philadelphie, 19h35				

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Section Est				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Toronto	60	46	566	—
Detroit	55	49	529	4
Boston	50	54	481	9
New York	47	54	465	10
Milwaukee	44	60	423	15
Baltimore	42	61	408	16
Cleveland	34	69	330	24
Section Ouest				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	63	43	594	—
Chicago	59	45	567	3
Oakland	58	48	547	5
Seattle	57	48	543	5
Texas	54	47	505	6
Kansas City	52	51	505	6
Californie	52	52	500	10

Dimanche, 4 août				
Toronto 2 Boston 1				
New York 7 Detroit 8 (10 manches)				
Baltimore 0 Chicago 1				
Texas 2 Milwaukee 3				
Minnesota 6 Oakland 2				

LES MENEURS				
LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
TGwynn SD	104	418	59	141
Pendleton Atl.	94	339	63	112
Nixon Atl.	92	301	62	98
Morris Cin.	91	316	44	102
Jose StL	89	372	49	115
Biggio Hou.	86	347	51	107
Sandberg Chi.	101	382	70	117
Calderon Mon.	99	389	58	112
WClark SF	95	385	53	110
Larkin Cin.	77	283	55	85

LES MENEURS				
LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Palmeiro, Tex.	100	410	79	143
Boggs, Bos.	94	348	60	117
France, Tex.	97	391	72	131
Tartabull, KC	85	325	59	108
Puckett, Min.	103	415	63	137

LES MENEURS				
LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Palmeiro, Tex.	100	410	79	143
Boggs, Bos.	94	348	60	117
France, Tex.	97	391	72	131
Tartabull, KC	85	325	59	108
Puckett, Min.	103	415	63	137

LES MENEURS				
LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Palmeiro, Tex.	100	410	79	143
Boggs, Bos.	94	348	60	117
France, Tex.	97	391	72	131
Tartabull, KC	85	325	59	108
Puckett, Min.	103	415	63	137

LES MENEURS				
LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
TGwynn SD	104	418	59	141
Pendleton Atl.	94	339	63	112
Nixon Atl.	92	301	62	98
Morris Cin.	91	316	44	102
Jose StL	89	372	49	115
Biggio Hou.	86	347	51	107
Sandberg Chi.	101	382	70	117
Calderon Mon.	99	389	58	112
WClark SF	95	385	53	110
Larkin Cin.	77	283	55	85

LES MENEURS				
LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Palmeiro, Tex.	100	410	79	143
Boggs, Bos.	94	348	60	117
France, Tex.	97	391	72	131
Tartabull, KC	85	325	59	108
Puckett, Min.	103	415	63	137

LES MENEURS				
LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Palmeiro, Tex.	100	410	79	143
Boggs, Bos.	94	348	60	117
France, Tex.	97	391	72	131
Tartabull, KC	85	325	59	108
Puckett, Min.	103	415	63	137

LES MENEURS				
LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Palmeiro, Tex.	100	410	79	143
Boggs, Bos.	94	348	60	117
France, Tex.	97	391	72	131
Tartabull, KC	85	325	59	108
Puckett, Min.	103	415	63	137

LES MENEURS				
LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
TGwynn SD	104	418	59	141
Pendleton Atl.	94	339	63	112
Nixon Atl.	92	301	62	98
Morris Cin.	91	316	44	102
Jose StL	89	372	49	115
Biggio Hou.	86	347	51	107
Sandberg Chi.	101	382	70	117
Calderon Mon.	99	389	58	112
WClark SF	95	385	53	110
Larkin Cin.	77	283	55	85

LES MENEURS				
LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Palmeiro, Tex.	100	410	79	143
Boggs, Bos.	94	348	60	117
France, Tex.	97	391	72	131
Tartabull, KC	85	325	59	108
Puckett, Min.	103	415	63	137

LES MENEURS				
LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Palmeiro, Tex.	100	410	79	143
Boggs, Bos.	94	348	60	117
France, Tex.	97	391	72	131
Tartabull, KC	85	325	59	108
Puckett, Min.	103	415	63	137

LES MENEURS				
LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Palmeiro, Tex.	100	410	79	143
Boggs, Bos.	94	348	60	117
France, Tex.	97	391	72	131
Tartabull, KC	85	325	59	108
Puckett, Min.	103	415	63	137

LES MENEURS				
LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Palmeiro, Tex.	100	410	79	143
Boggs, Bos.	94	348	60	117
France, Tex.	97	391	72	131
Tartabull, KC	85	325	59	108
Puckett, Min.	103	415	63	137

LES MENEURS				
LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Palmeiro, Tex.	100	410	79	143
Boggs, Bos.	94	348	60	117
France, Tex.	97	391	72	131
Tartabull, KC	85	325	59	108
Puckett, Min.	103	415	63	137

LES MENEURS				
LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Palmeiro, Tex.	100	410	79	143
Boggs, Bos.	94	348	60	117
France, Tex.	97	391	72	131
Tartabull, KC	85	325	59	108
Puckett, Min.	103	415	63	137

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Section Est				
Équipe	MJ	G	P	N
Toronto	4	3	1	0
Winnipeg	4	2	2	0
Ottawa	4	0	4	0
Hamilton	4	0	4	0
Section Ouest				
Équipe	MJ	G	P	N

Dombrowski en tournée de reconnaissance

Richard Milo

MONTREAL
Presse Canadienne

David Dombrowski est parti pour la Virginie, hier, mais ce n'est pas qu'il fuit ses responsabilités.

Le d.g. des Expos a pris la direction de Richmond pour voir jouer les Indians d'Indianapolis. Il cherche à préparer le futur d'une équipe qui conjugue mal au présent.

Les temps sont durs. L'équipe croupit au dernier rang de la section Est et il a été hué lors de la fête en l'honneur de Dennis Martinez.

Ses nombreux échanges n'ont rien donné si ce n'est des espoirs déçus.

«Ca ne m'a pas plu d'être hué mais ça fait partie du métier. Je suis un personnage public et les amateurs ont exprimé leur frustration.»

Depuis qu'il est le directeur général des Expos, Dombrowski a effectué 28 échanges. Après sa nomination en 1988, il avait réalisé trois transactions en 10 jours.

«J'ai fait des échanges, des bons comme l'acquisition d'Ivan Calderon, et des moins bons. J'aurais pu ne rien faire mais ce n'est pas moi.

«Quand j'ai échangé Nixon (Otis), ce n'était pas un frappeur de ,330 et personne dans le baseball ne prévoyait qu'il allait frapper pour ,330.

«Il n'y avait d'ailleurs qu'une seule équipe intéressée à Nixon: les Braves.»

Du réalisme

Selon Dombrowski, les amateurs doivent être réalistes. Le budget des Expos ne se compare pas à ceux des Dodgers, des Mets ou des Yankees, des équipes ayant la chance d'opérer dans un grand marché.

«J'aimerais bien pouvoir faire comme les Dodgers. Ce serait formidable.

«Mais si on opérait comme eux, Montréal ne pourrait se permettre d'avoir une équipe. Il faut composer en fonction de nos revenus.»

A tous ceux qui l'accusent d'avoir donné Oil Can Boyd et Ron Darling, il dit avoir fait ce qu'il devait faire.

«Ils seraient devenus autonomes à la fin de la saison — comme Zane Smith il y a deux ans et, si j'avais attendu la fin de la saison, on n'aurait rien obtenu en retour.

«De plus, il fallait que j'agisse avant le 1er août pour éviter d'avoir à les soumettre au repêchage et leur valeur marchande n'était pas très élevée.»

Comme les Twins

Pour le d.g. des Expos, les

David Dombrowski demande aux amateurs d'être réalistes. Le marché de Montréal, dit-il, ne se compare pas à celui de Los Angeles.

photo d'archives



Twins du Minnesota sont l'exemple à suivre.

Ils occupent présentement la première place dans la section Ouest de la Ligue américaine après avoir fini au dernier rang l'an dernier.

«Les Twins, c'est l'exemple à suivre. Ils ont été hués l'an passé

mais ils sont au premier rang cette année.»

Avec 13 recrues au début de la saison, les Twins ont terminé à 29 matchs de la tête, en 1990.

Comme les Expos cette année, ils ont développé de jeunes bras.

Scott Erickson, qui est 14-3, a été promu du AA en juin et il a

affiché en septembre un dossier de 5-0 et une moyenne de points mérités de 1,35.

Une autre recrue, Kevin Tapani, 8-7 cette année, a remporté 12 victoires et Mark Guthrie, qui est 6-5, a lancé au moins jusqu'à la septième à ses 11 derniers départs de la saison, un

Les favorites passent; Kelesi élimine Bernard

TORONTO
Presse Canadienne

La Canadienne Renee Simpson-Alter a passé avec succès le premier tour des Internationaux de tennis féminin du Canada, hier au Centre national de tennis de Toronto, en disposant de la Japonaise Aiko Kijimuta 1-6, 7-6 (7-1) et 6-1 dans ce tournoi doté d'un enjeu global de 600 000 \$.

En revanche, trois autres Canadiennes ont été éliminées d'entrée. Maureen Drake a été humiliée 6-1, 6-0 par l'Australienne Nicole Provis, 59e mondiale; Sonya Jeyaseelan a goûté à la médecine de la Japonaise Kimiko Date, victorieuse 6-0, 6-2; et Suzanne Italiano s'est inclinée 6-3, 6-2 devant la géante britannique (1 m 88), Sara Gomer.

Simpson-Alter, une gauchère de 25 ans de Toronto, demi-finaliste des championnats nationaux du Canada cette année, a ainsi expliqué son match en dents de scie : «Au premier set, je ne me sentais pas à l'aise. Kijimuta a un style difficile. Elle frappe des deux mains sur le coup droit et le revers et la balle tombe à plat. De plus, j'ai frappé très souvent le ruban du filet. Au deuxième set, j'ai décidé de frapper plus profondément et dans les coins pour l'obliger à se déplacer.

«A 4-4, j'étais un peu préoccupée mais, comme le pointage le démontre, ma stratégie a fini par porter fruit.»

Simpson-Alter a ajouté que son mariage à Barry Alter, un ancien hockeyeur qui a joué pour divers clubs-écoles des North

Stars du Minnesota et qui a terminé sa carrière en Europe, l'avait beaucoup aidée.

«L'an dernier, je pensais prendre ma retraite après le U.S. Open de cette année. Mais je joue mieux et j'ai l'intention de poursuivre ma carrière sur le circuit. Mon mari est lui-même un athlète, ce qui m'aide beaucoup. Il comprend les pressions auxquelles je suis soumise. Je suis heureuse et cela se reflète sur mon jeu.»

Les têtes de série

Les favorites, à une exception près, avaient franchi avec succès le premier tour en première moitié de journée.

La Péruvienne Laura Gildemeister (10e) a défait l'Américaine Ann Henrickson 7-5, 5-7, 6-4; l'Américaine Marianne Werdel (13e) a peiné devant sa compatriote Audra Keller qu'elle a finalement battue 6-2, 6-7 (3-7), 7-6 (7-2); et la Tchèque Regina Rajchrtova (16e) a eu raison de l'Allemande Eva Pfaff 6-2, 7-5.

Seule ombre au tableau, la défaite de l'Italienne Katia Piccolini, 14e favorite, qui a plié devant l'Américaine Jessica Emmons, 1-6, 6-2, 6-3.

Mélanie Bernard conquiert le public

La Jonquiéroise Mélanie Bernard a perdu son match de premier tour aux Internationaux de tennis féminin du Canada, hier, mais la jeune québécoise a conquis le public massé autour du court central du Centre national

de tennis de Toronto.

Bernard, qui est âgée de 17 ans, a livré une lutte acharnée à l'Ontarienne Helen Kelesi, 23e au monde et 11e favorite, avant de s'incliner en trois sets de 6-3, 4-6 et 6-3.

«J'ai assez bien joué et Helen ne semblait pas connaître un bon match, a déclaré Bernard, championne canadienne en simple et en double chez les moins de 18 ans. J'étais confiante même si j'étais un peu nerveuse en début de rencontre. Je n'avais jamais participé à un tournoi de cette envergure devant une foule aussi impressionnante.»

Bernard a reconnu qu'elle aurait pu l'emporter, mais qu'elle n'avait pas su enfoncer le clou dans le cercueil au moment propice : «J'ai raté des volées faciles

Jack Bissegger triomphe

LAVAL
Presse Canadienne

Jack Bissegger, du club Rive-Sud, a remporté le Rendez-Vous de golf des seniors, disputé au club St-François à Laval.

Bissegger a joué une ronde de 70, un sous la normale, pour empocher la bourse de mille dollars.

Il a devancé d'un coup Phil Giroux, le professionnel-hôte, et Adrien Bigras, le champion canadien chez les seniors.

Bigras a perdu une chance unique de rejoindre le meneur ou même de l'emporter quand il a atteint le vert en deux coups au 18e

exploit que Frank Viola avait été le dernier à accomplir.

Les Twins sont dirigés par un jeune gérant, Tom Kelly, 40 ans, qui avait 36 ans, l'âge de Tom Runnells, quand il a gagné la Série mondiale dès sa première saison, en 1987.

Du bon travail

Même si les Expos n'ont pas plus de succès avec Tom Runnells qu'avec Buck Rodgers, Dombrowski a confiance en Runnells, qui est en poste depuis deux mois.

«Dans l'ensemble, il a fait du bon travail. Il a ma confiance jusqu'à l'an prochain. C'est une des plus jeunes équipes dans le baseball, ce qui ne facilite pas sa tâche.

«Il n'y a qu'un seul partant d'expérience, Dennis Martinez, et un seul vétéran parmi les releveurs, Barry Jones.»

Depuis qu'il a succédé à Buck Rodgers, Tom Runnells affiche un dossier de 23-32. L'équipe était 20-29 avec Buck.

«Je me m'attendais pas à ce que Runnells renverse la vapeur. Il a pris l'équipe dans des conditions difficiles quand la saison battait son plein.

«Il a également eu à remplacer un gérant qui était en poste depuis plusieurs années et qui avait eu le temps de former l'équipe à sa main.»

et mon service a été pitoyable par moment. J'étais vraiment fatiguée vers la fin... Elle m'a fait courir. Helen est très forte mentalement et elle ne renonce jamais.»

De son côté, la gagnante, qui n'avait pas joué depuis trois semaines, a admis avoir peiné.

«Je ne méritais pas de gagner ce match, a confié Kelesi. Je n'ai jamais été dans la partie et je manquais de motivation. Quand je manquais un coup, je me disais «Bof!, on passe au prochain». Je n'ai pas commencé à suer avant le troisième set.»

Bernard a précisé qu'elle sortait grandie de l'expérience : «Ce match m'a permis d'apprendre. Je vais travailler à améliorer mon service et mon jeu de pieds en compagnie de mon entraîneur Jacques Bilodeau. Ce sont mes principales faiblesses.»

trou, une normale cinq. Il a cependant dû se contenter de la normale après avoir pris trois roulés.

«Nous avons joué sous la pluie pendant toute la journée et je ne voulais certes pas retourner sur le terrain pour disputer quelques trous supplémentaires», a commenté Bissegger en parlant des difficultés de son rival au dernier trou.

Jean-Guy Gendron, l'ancien joueur des Rangers, des Flyers et des Bruins a joué 72.

Chez les super-seniors, pour les joueurs de 60 ans et plus, Jean Giroux, le frère de Phil, l'a emporté avec une carte de 79.

RÉSULTATS

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Chicago 7 New York 2
Cincinnati 10 Los Angeles 6
Atlanta 5 San Francisco 2
Houston 1 San Diego 0 (7e)
LIGUE AMÉRICAINNE
New York 7 Detroit 5
Texas 6 Cleveland 5m
Milwaukee 5 Baltimore 4 (5e)

POURQUOI ACHETER AILLEURS?

Charland c'est *plus que*
7,9%*
 de taux de financement

CHARLAND C'EST *plus que*
 des rabais de
1,000\$*

*CHARLAND C'EST AU-DELÀ DE 5,000 PROPRIÉTAIRES DE VOITURES NEUVES
 AU COURS DES 5 DERNIÈRES ANNÉES.*

CHARLAND C'EST LE PLUS VASTE INVENTAIRE EN ESTRIE!

30 Chevrolet SPRINT

(la voiture la plus économique au Canada,
 64 milles au gallon sur la grand-route)

40 Chevrolet CAVALIER

(la voiture la plus vendue au Canada)

EN PLUS, VASTE CHOIX DE VOITURES INTERMÉDIAIRES ET DE LUXE ET CAMIONS CHEVROLET

CHARLAND C'EST
98%

de notre clientèle satisfaite
 de notre équipe de service et d'entretien

CHARLAND C'EST
98%

de notre clientèle satisfaite
 lors de l'achat d'une voiture chez nous

L'endroit où le personnel fait toute la DIFFÉRENCE.

* Sujet à approbation de crédit GMAC et limité à certains modèles

LE CHOIX QUI S'IMPOSE

Charland
Le NO 1

Membre "Cercle
 d'excellence
 GM du Canada 91"



Chevrolet



Oldsmobile



Cadillac

Camions

Chevrolet

595, boul. Boivin, Granby

Vente: 372-4242

Service: 375-2237

Montréal: 861-9180